

**SRAIGTASPARNIO BK117 C2 (EC 145)
TINKAMUMO SKRAIDYTI TĖSTINUMO
VADYBOS ORGANIZACIJOS
PASLAUGOS PIRKIMO – PARDAVIMO
SUTARTIS**

2024 m. vasario 7 d. Nr. (21)-16-184
Vilnius

Pirkėjas – Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos (toliau – tarnyba, Pirkėjas), atstovaujama tarnybos vado pavaduotojo Sauliaus Nekraševičiaus, veikiančios pagal Valstybės sienos apsaugos tarnybos prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. vasario 22 d. nutarimu Nr. 194 „Dėl Valstybės sienos apsaugos tarnybos prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos nuostatų patvirtinimo“ ir tarnybos vado 2022 m. sausio 14 d. įsakymo Nr. 4-15 „Dėl Valstybės sienos apsaugos tarnybos prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos struktūrinių padalinių veiklos organizavimo“ 3.1.4 papunktį, ir

Paslaugų teikėjas – Heli Invest Sp. z o.o Services S.K.A, atstovaujama Aleksander Miksza, veikiančio pagal šios bendrovės įstatus, (toliau – Paslaugų teikėjas), toliau kartu šioje paslaugų viešojo pirkimo–pardavimo sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, sudarėme šią Sraigtasparnio BK117 C2 (EC145) tinkamumo skraidyti tĖstinumo vadybos organizacijos paslaugų viešojo pirkimo–pardavimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“, ir susitarėme dėl toliau išvardintų sąlygų.

**I SKYRIUS
SUTARTIES DALYKAS**

1.1. Sutarties dalykas yra sraigtasparnio BK117 C2 (EC145) tinkamumo skraidyti tĖstinumo

**PURCHASE-SALE CONTRACT OF
AIRCRAFT BK117 C2 (EC 145)
CONTINUING AIRWORTHINESS
MANAGEMENT ORGANIZATION
SERVICES**

7 februaris 2024, No. (21)-16-184
Vilnius

Buyer – the State Border Guard Service under the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania (hereinafter – the Service, Contracting Authority) represented by Sauliaus Nekraševičiaus, Deputy Commander of the Service, acting in accordance with Regulation of the State Border Guard Service under the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania approved by Resolution No 194 of 22 February 2001 of the Government of the Republic of Lithuania “On the approval of the Regulation of the State Border Guard Service under the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania” and Sub-Item 3.1.4. of Order No 4-15 of 14 January 2022 “On the organisation of the activities of the structural divisions of the State Border Guard Service under the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania” of the Commander of the Service and

Service Provider – Heli Invest Sp. z o.o Services S.K.A, represented by Aleksander Miksza, acting in accordance with the Articles of Association of the Company (hereinafter – the Service Provider), hereinafter jointly in the present public purchase-sale contract are referred to as the Parties and each individually is referred to as the Party, we have concluded the present public purchase-sale contract of Helicopter BK117C2 (EC145) continuing airworthiness management organization services, hereinafter – the Contract and have agreed regarding the terms and conditions as specified below.

**SECTION I
SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT**

1.1. The subject matter of the Contract is aircraft MBB BK117 C2 (EC145) Continuous

vadybos organizacijos paslauga (toliau – Paslaugos). Teikiamų Paslaugų reikalavimai apibrėžti techninėje specifikacijoje (Sutarties 1 priedas).

1.2. Paslaugos teikimo pradžia – 2024 m. vasario 13 d. Paslaugos teikimo terminas – 12 mėn.

1.3. Paslaugų BVPŽ kodas – 75100000-7 (Administravimo paslaugos).

II SKYRIUS SUTARTIES KAINODAROS TAISYKLĖS IR MOKĖJIMO SĄLYGOS

2.1. Maksimali sutarties kaina – 10200,00 eurų be PVM.

2.2. Sutarčiai taikoma fiksuoto įkainio kainodara.

2.3. Fiksuotas Paslaugų mėnesinis įkainis yra 850,00 Eur be PVM.

2.4. Į Paslaugų kainą yra įskaičiuotos visos Paslaugų teikėjo patiriamos išlaidos ir mokesčiai. Jokios papildomos Paslaugų teikėjo išlaidos nebus apmokamos ar kompensuojamos.

2.5. Pirkėjas sumoka už Paslaugas Paslaugų teikėjui į jo atsiskaitomąją sąskaitą, nurodytą šios Sutarties XV skyriuje, per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos.

2.6. Tuo atveju, kai mokesčius reguliuojančių įstatymų ir jų įgyvendinamųjų teisės aktų nustatyta tvarka Pirkėjas pats turi sumokėti PVM į valstybės biudžetą už suteiktas paslaugas (įsigytą pirkimo objektą), į pasiūlymo kainą įskaitytas PVM sudarant šią Sutartį išskaičiuojamas.

III SKYRIUS ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

aircraft maintenance organization services (hereinafter – the Services). The requirements for the Services are defined in the Technical Specification (Annex 1 to the Contract).

1.2. Beginning of service providing – February 13th, 2024. Term of service providing – 12 months.

1.3. The Common Procurement Vocabulary (CPV) code of the Service – 75100000-7 (administration services).

SECTION II CONTRACT PRICING RULES AND PAYMENT CONDITIONS

2.1. The maximum value of the Contract is 10200,00 EUR excl. VAT.

2.2. The Contract shall be conducted on the basis of a fixed rate applying a contract expense reimbursement pricing.

2.3. The fixed services monthly payment is 850,00 EUR excluding VAT.

2.4. The rates of the Services are presented inclusive of all costs and charges related to the provision of the Services. No other additional expenses of the Service Provider shall be paid or compensated.

2.5. The Buyer shall pay for the Services to the Service Provider by transferring the funds to settlement account of the Service Provider indicated in Section XV of the Contract within 30 (thirty) calendar days from the the receipt of VAT invoice.

2.6. In the event where the Purchaser must pay the value added tax for the provided services (acquired subject of the contract) to the state budget under the procedure laid down in tax legislation and its secondary legislation, that VAT included in the tender price shall be deducted when concluding the Contract.

SECTION III RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Service Provider shall undertake to:

3.1.1. implement the Contract properly and in

3.1.2. suteikti Paslaugas, visiškai atitinkančias Sutarties 1 priede nurodytus reikalavimus;

3.1.3. kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys;

3.1.4. nenaudoti Pirkėjo ženklų ar pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kt. be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo;

3.1.5. užtikrinti iš Pirkėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą. Pasibaigus Sutartinių įsipareigojimų vykdymo terminui, Pirkėjui paprašius raštu, grąžinti visus iš Pirkėjo gautus, sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus;

3.1.6. vykdydamas Sutartį, laikytis šių aplinkosaugos reikalavimų: mažinti popieriaus sunaudojimą, atsisakyti nebūtino dokumentų kopijavimo ir spausdinimo. Techninė dokumentacija, Paslaugų sertifikatai (CRS), darbų užduočių kopijos ir (ar) kiti su Sutarties vykdymu susiję dokumentai Pirkėjui turi būti pateikti tik elektroniniu formatu. Išimtiniais atvejais su Sutarties vykdymu susiję dokumentai gali būti pateikiami fiziniu dokumentų formatu, jeigu toks formatas privalomas pagal teisės aktus ir (ar) Pirkėjas nurodo tokį būtinumą;

3.1.7. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

3.2. Paslaugų teikėjas turi teisę:

3.2.1. gauti mokėjimą už Paslaugas su sąlyga, kad jis tinkamai ir laiku įvykdo visus šios Sutarties 1 priede numatytus įsipareigojimus;

3.2.2. Paslaugų teikėjas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

3.3. Pirkėjas įsipareigoja:

3.3.1. sąžiningai ir tinkamai vykdyti Sutartį;

3.3.2. priimti Šalių sutartu laiku suteiktas Paslaugas, jeigu jos atitinka Sutarties 1 priede nurodytus reikalavimus;

good faith;

3.1.2. provide the Services compliant with the requirements set forth in Annex 1 of the Contract;

3.1.3. ensure that the Contract is implemented only by properly authorised persons;

3.1.4. not to use the trademarks or the name of the Buyer in any advertising, publications, or elsewhere without having received the Buyer's written consent;

3.1.5. ensure the confidentiality and the protection of the information received from the Buyer in the course of the implementation of the Contract. Upon the expiry of the term for the implementation of contractual obligations and upon the Buyer's written request, return to the Buyer all the documents received from it and required for the implementation of the Contract;

3.1.6. to comply with the following environmental requirements when performing the Contract: to reduce paper consumption, to refrain from unnecessary copying and printing of documents. The technical documentation, the certificate of release to Services (CRS), copies of work orders and / or other documents related to the performance of the Contract must be provided to the Purchaser only in electronic format. In exceptional cases, documents related to the performance of the Contract may be submitted in the physical format of documents, if such format is required by law and / or the Purchaser indicates such necessity;

3.1.7. properly discharge the other obligations provided for in the Contract and the effective legal acts of the Republic of Lithuania.

3.2. The Service Provider shall have the following rights:

3.2.1. receive the payment for the Services on the condition that that the Service Provider fulfils all the obligations set forth in the Annex 1 of this Contract;

3.2.2. The Service Provider shall have other rights provided in the present Contract and the other legal acts of the Republic of Lithuania.

3.3. The Buyer shall hereby undertake to:

3.3.1. implement the Contract properly and in good faith;

3.3.2. accept the Services agreed by the Parties provided the Services meet the requirements specified in Annex 1 to the Contract;

3.3.3. Paslaugų teikėjui apmokėti už suteiktas Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.

3.3.4. suteikti Paslaugų teikėjui informaciją ir (ar) dokumentus, būtinus Sutarčiai vykdyti;

3.3.5. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

3.4. Pirkėjas turi teisę:

3.4.1. reikalauti, jog tinkamai, laiku ir kokybiškai būtų teikiama Paslauga, prižiūrėti Paslaugų teikimą bei teikti pastabas dėl jų teikimo, taip pat žodžiu ir raštu nurodyti Paslaugų teikėjui teikiamų Paslaugų trūkumus ir/ar neatitikimus; reikalauti, kad jie būtų pašalinti per protingą terminą;

3.4.2 Pirkėjas turi visas šios Sutarties bei Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

IV SKYRIUS

PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTEIKIMAS)

4.1. Susitarimas, pagal kurį Paslaugų teikėjas dalies įsipareigojimų, numatytų šioje Sutartyje, vykdymui pasitelkia trečiuosius asmenis, yra laikomas subteikimo Sutartimi. Toks susitarimas turi būti rašytinis. Paslaugų teikėjas sutarčiai vykdyti, gali pasitelkti tik tuos subteikėjus, kurie numatyti Paslaugų teikėjo pasiūlyme.

4.2. Sutarties vykdymo metu, kai subteikėjai netinkamai vykdo įsipareigojimus Paslaugų teikėjui, taip pat tuo atveju, kai subteikėjai nepajėgūs vykdyti įsipareigojimų Paslaugų teikėjui dėl iškeltos restruktūrizavimo, bankroto bylos, bankroto proceso vykdymo ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jiems vykdomų analogiškų procedūrų ar / ir atsiranda poreikis pasitelkti naujus subteikėjus, Paslaugų teikėjas gali pakeisti arba pasitelkti naujus subteikėjus. Apie tai Paslaugų teikėjas iš anksto raštu turi informuoti Pirkėją, nuroydamas subteikėjų pakeitimo ar naujų subteikėjų pasitelkimo priežastis ir būsimus subteikėjus. Subteikėjų

3.3 3. Fullfil the payment to the Service Provider for the services provided as established in this Contract.

3.3.4. provide to the Service Provider the information and/or the documents required for the implementation of the Contract.

3.3.5. properly discharge the other obligations provided for in the Contract and the effective legal acts of the Republic of Lithuania.

3.4. The Buyer shall have a right to:

3.4.1. demand that the Services are provided properly, in a timely manner and of appropriate quality, supervise the Service provision and submit any comments regarding the provision of the Services, also indicate to the Service Provider verbally and in writing and require that the shortcomings are removed within a reasonable period of time;

3.4.2. The Service Provider shall have other rights provided in the present Contract and other legal acts of the Republic of Lithuania.

SECTION IV

THE RIGHT OF THE SERVICE PROVIDER TO ENGAGE THIRD PARTIES (SUB-PROVISION)

4.1. An agreement whereby the Service Provider engages third parties for the purpose of discharging part of the obligations provided in the present Contract is considered to be a Sub-provision agreement. Such Sub-provision agreement must be drawn up in writing. For the purpose of the implementation of the Contract the Service Provider may engage only the sub-providers that are indicated in the tender of the Service Provider.

4.2. Where in relation to the implementation of the Contract the sub-providers fail to properly discharge their obligations to the Service Provider, also in the cases when the sub-providers are not able to fulfil their obligations to the Service Provider because of a restructuring proceedings instituted against the Service Provider, or the bankruptcy proceeding, extra-judicial bankruptcy proceeding, an initiated forced liquidation proceeding or arrangement with creditors, or any analogous procedures initiated against the sub-providers, and/or it becomes necessary to engage new sub-providers, the Service Provider may replace or engage new sub-providers. In that case the Service Provider shall notify the

keitimas įforminamas abiejų Sutarties Šalių pasirašomu susitarimu. Šis susitarimas tampa neatskiriama Sutarties dalimi. Ši sąlyga taikoma tuomet, jei pasiūlyme Paslaugų teikėjas nurodo subteikėjus, kuriuos ketina pasitelkti.

V SKYRIUS SUTARTIES SĄLYGŲ KEITIMAS

5.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 1-3 dalyse numatyta tvarka. Visais atvejais keičiant Sutarties sąlygas turi būti nepažeistos 89 straipsnio 4 dalies sąlygos. Sutarties sąlygų pakeitimas turi būti įformintas papildomu susitarimu ir pasirašytas abiejų Šalių.

5.2. Sutarties Šalis gali būti pakeista Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 1 dalies 4 punkte numatytais atvejais.

VI SKYRIUS SUTARTINIŲ TERMINŲ NESILAIKYMAS

6.1. Jei Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės vėluoja suteikti Paslaugas per Sutartyje nustatytą terminą, Pirkėjas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir neprarasdamas teisės į kitas savo teisių gynimo priemones pagal Sutartį pradėti skaičiuoti 0,02 % dydžio delspinigius nuo Sutarties 2.3 papunktyje nurodyto Paslaugų mėnesinio įkainio už kiekvieną termino praleidimo dieną.

6.2. Jei ne dėl Paslaugų teikėjo kaltės Pirkėjas vėluoja sumokėti Paslaugų teikėjui, Paslaugų teikėjas turi teisę be oficialaus įspėjimo pradėti skaičiuoti 0,02 % dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną termino

Buyer thereof in writing in advance, specifying the reasons for replacing the sub-providers or engaging new sub-providers. The replacement of the sub-providers shall be recorded in an agreement signed by both Parties of the Contract. Such agreement shall become an inseparable part of the Contract. This condition applies in the case when the Service Provider has indicated the potential sub-providers that the Service Provider intends to engage.

SECTION V MODIFICATION OF THE TERMS OF THE CONTRACT

5.1. Within the validity of the Contract the terms of the Contract may be modified in the manner set forth in Article 89(1-3) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter – LPP). In all cases any modification of the terms of the Contract shall not infringe the terms of Article 89(4) of the LPP. Any modification to the terms of the Contract must be recorded in an additional agreement and signed by both Parties to the Contract.

5.2. A Party of the concluded Contract may be replaced in the cases referred to in Item 4 of Article 89(1) of the LPP.

SECTION VI FAILURE TO COMPLY WITH CONTRACTUAL TERMS

6.1. In case the Service Provider through its own fault delays in fulfilment of its contractual obligations within the term specified in the Contract, the Buyer shall have a right without any additional official warning and without losing its rights to the other remedies under the Contract to start calculating a late interest of 0.03 % of the value of Services monthly rate provided in Paragraph 2.3 of this Contract, for each day delayed.

6.2. Where, through no fault of the Service Provider the Buyer delays in payment to the Service Provider, the Service Provider shall have a right, without any official notice, to start calculating a late interest of 0.02 % of the

praleidimo dieną.

VII SKYRIUS SUTARTIES VYKDYMO SUSTABDYMAS

7.1. Sutarties galiojimo laikotarpiu Paslaugų teikėjui nevykdant arba netinkamai vykdant Sutartį arba atsiradus svarbioms priežastims (nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms), Pirkėjas gali sustabdyti visų ar dalies savo įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymą tol, kol Paslaugų teikėjas pašalins Sutarties vykdymo trūkumus per Pirkėjo nustatytą terminą arba kol išnyks šiame papunktyje nurodytos atsiradusios svarbios priežastys. Jei Paslaugų teikėjas per Pirkėjo nustatytą terminą trūkumų nepašalina, Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį.

VIII SKYRIUS SUTARTIES NUTRAUKIMAS

8.1. Sutartis gali būti nutraukiama raštišku Šalių susitarimu.

8.2. Pirkėjas, įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 14 (keturiolika) dienų, turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, neatsisakydamas kitų savo teisių gynimo būdų, šiais atvejais:

8.2.1. kai Paslaugų teikėjas nesilaiko sutartinių įsipareigojimų vykdymo terminų, nustatytų Sutarties 1 priede;

8.2.2. kai Paslaugų teikėjas nevykdo kitų savo sutartinių įsipareigojimų;

8.2.3. kai Paslaugų teikėjas yra likviduojamas, su kreditoriais sudaro taikos Sutartį, sustabdo ar apriboja ūkinę veiklą, arba jo padėtis pagal Šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus tampa tokia pati ar panaši;

8.2.4. kai keičiasi Paslaugų teikėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties vykdymui;

8.3. Pirkėjas, įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 14 (keturiolika) dienų, turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį atsiradus svarbioms, nuo jo

amount defaulted for each day delayed.

SECTION VII SUSPENDING THE CONTRACT IMPLEMENTATION

7.1. Where, in the course of the validity of the Contract the Service Provider fails to fulfil the Contract or fulfils it inadequately due to important reasons (*force majeure* circumstances), the Buyer shall have a right to suspend the fulfilment of all or part of its obligations under the Contract until the Service Provider eliminates the shortcomings in the implementation of the Contract, or until the reasons indicated in the present Item disappears within a term set by the Buyer. In case the Service Provider fails to eliminate the shortcomings in the implementation of the Contract within the term specified by the Buyer, the Buyer has a right to terminate the Contract.

SECTION VIII TERMINATION OF THE AGREEMENT

8.1. The Contract may be terminated by a written agreement of the Parties thereto.

8.2. Having given the Service Provider a 14 (fourteen) days' notice, the Buyer shall have a right to terminate the Contract without waiving all other remedies available to it in the following cases:

8.2.1. when the Service Provider fails to meet the terms for the fulfilment of the contractual obligations referred to in Annex 1 to the Contract;

8.2.2. when the Service Provider fails to implement any other contractual obligations;

8.2.3. the Service Provider is being liquidated, has entered into an arrangement with creditors, has suspended or restricted its operations, or its situation is analogous or similar according to laws of its registration State;

8.2.4. in view of the changes in the organisational structure of the Service Provider: its legal status, nature, and management structure and that may effect the proper implementation of the Contract;

8.3. Having notified the Service Provider 14 (fourteen) days in advance, the Buyer shall have a right to unilaterally terminate the

valios nepriklausančioms priežastims. Tokiu atveju Pirkėjas turi sumokėti Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas Paslaugas.

8.4. Paslaugų teikėjas arba Pirkėjas, prieš keturiolika (14) dienų įspėjęs Pirkėją arba Paslaugų teikėją, turi teisę nutraukti Sutartį, jei Pirkėjas arba Paslaugų teikėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų arba juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas. . Esminiu Sutarties pažeidimu laikytina tokie pažeidimai, kurie yra laikomi esminiais pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnio 2 dalies kriterijus bei Paslaugų teikėjui ar Pirkėjui nustatytų sutartinių terminų nesilaikymas, netinkamas Paslaugų suteikimas, kai Paslaugos neatitinka Sutarties 1 priede nustatytų reikalavimų, Sutarties 3.1.2 p., esminių Sutarties sąlygų, (įskaitant Sutarties kainą, sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminą) nesilaikymas.

8.5. Paslaugų teikėjas, įspėjęs Pirkėją prieš 14 (keturiolika) dienų, turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį atsiradus svarbioms nuo Paslaugų teikėjo nepriklausančioms priežastims įtakančios sutartinių įsipareigojimų tinkamą vykdymą.

8.6. Sutartį nutraukus dėl Paslaugų teikėjo kaltės, be jam priklausančio atlyginimo už Pirkėjo įsigytas Paslaugas, Paslaugų teikėjas neturi teisės į jokių patirtų nuostolių ar žalos atlyginimą.

IX SKYRIUS NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

9.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu Šalis įrodo, kad sutartiniai įsipareigojimai neįvykdyti ar dalinai neįvykdyti dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo

Contract in view of any important reasons beyond its control. In that case the Buyer shall pay the Service Provider for the provided Services.

8.4. Having provided a 14 (fourteen) days' notice to the Buyer or the Service Provider, the Service Provider or the Buyer shall have a right to terminate the Contract, in case the Buyer or the Service Provider fails to fulfil its contractual obligations which constitutes a material infringement of the Contract or a court decision has been passed awarding the claim of the Buyer or the Service Provider to recognise the failure to fulfil the Contract to be an essential infringement and to compensate the damage suffered. Essential infringements of the Contract are the infringements that are considered essential according to the criteria set forth in Article 6.2017(2) of the Civil Code of the Republic of Lithuania, also a failure to meet the contractual terms set forth for the Service Provider and the Buyer, also when the Services fail to meet the technical specifications, when Services do not satisfy the requirement provided in Annex 1 of this Contract, Item 3.1.2. of the Contract, or the essential terms of the Contract (including the price of the Contract or the term for the fulfilment of contractual obligations).

8.5. Having notified the Buyer 14 (fourteen) days in advance, the Service Provider shall have a right to unilaterally terminate the Contract in view of important reasons beyond the Service Provider's control, that influences the proper execution of obligations of this Contract.

8.6. In case of a termination of the Contract through fault of the Service Provider, the Service Provider shall be entitled only to the payment for the services acquired by the Buyer and shall have no right to demand any other damages or compensation for loss.

SECTION IX FORCE MAJEURE

9.1. A Party shall not be considered liable for a failure or partial failure to fulfil any obligations under the Contract, provided the Party demonstrates it has failed to perform due to extraordinary circumstances that the party

kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užskirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui.

Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamas nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų sutartinių įsipareigojimų neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

9.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, o taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

9.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

X SKYRIUS

GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

10.1. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys

could not control or reasonably foresee, prevent the appearance of the circumstances at the time of concluding the Contract.

The force majeure circumstances are the circumstances referred to in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Rules on the release from liability in view of force majeure circumstances, approved by Resolution No 840 of 5 July 1996 of the Government of the Republic of Lithuania. For the purpose of establishing the presence of force majeure circumstances the Parties act in accordance with Resolution No 222 of 13 March 1997 of the Government of the Republic of Lithuania "Regarding the approval of the procedure for the issue of certificates on the presence of the force majeure circumstances". In the presence of force majeure circumstances the Parties to the Contract shall be released from the liability for the failure to fulfil their contractual obligations, their partial non-fulfilment or inappropriate fulfilment, or inappropriate fulfilment and the term for the fulfilment of the obligations shall be accordingly extended.

9.2. The Party claiming release from the liability shall notify the other Party of the presence of the force majeure circumstances without delay, but in any case no later than within 3 (three) working days of the appearance of such circumstances, also providing evidence that it has taken all the reasonable precautionary measures and exercised its best efforts to reduce the costs or negative consequences and notify a possible term for fulfilling the obligations. Such notice shall be also required when the basis for non-executing the obligations disappear.

9.3. The basis to release the Party from the liability arises from the appearance of the force majeure circumstances or from the submission of the notice, in case no notice was submitted on a timely basis. In case the Party affected by the force majeure fails to send a notice or notify the other Party, such party shall compensate the other party for the damage it has incurred due to the failure to timely submit the notice or the absence of such notice.

SECTION X

DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE

10.1. Any controversies or disputes arising

tarp Šalių dėl šios Sutarties vykdymo, sprendžiami dvišalių derybų būdu.

10.2. Jeigu Šalims nepavyksta išspręsti ginčo dvišalių derybų būdu per 30 (trisdešimt) dienų nuo derybų pradžios, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais pagal Pirkėjo buvimo vietą, jei įstatymai nenustato išimtinio bylų teisingumo. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

10.3. Nepaisydamos to, kad ginčas yra nagrinėjamas teisme, Šalys ir toliau vykdo savo sutartinius įsipareigojimus, jeigu nesusitarta kitaip.

XI SKYRIUS SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS IR PABAIGA

11.1. Sutartis įsigalioja nuo 2024 m. vasario 13 d.

11.2. Sutartis galioja 12 mėnesių.

XII SKYRIUS ASMENYS, ATSAKINGI UŽ SUTARTIES VYKDYMĄ

12.1. Asmuo, atsakingas už Sutarties vykdymą: Vitalij Šakevičius, telefonas: + 37068313943, el. paštas: vitalij.sakevicius@vsat.vrm.lt, Oreivių g. 1, Paluknio k., Paluknio sen., Trakų r. sav., LT-21168

12.2. Paslaugų teikėjo atstovai:
Aleksander Miksza
ul. Księżycowa 3, bud 15 01-934 Warszawa,
Polska+48 509 259 990
olek.miksza@heliinvest.com

XIII SKYRIUS KITOS SĄLYGOS

13.1. Jei pasikeičia Šalies adresas ir/ar kiti

between the Parties regarding the present Contract shall be settled by bilateral negotiations.

10.2. In case the Parties to the dispute fail to reach an agreement by way of bilateral negotiations within 30 (thirty) days from the beginning of the negotiations, the dispute shall be settled at courts of the Republic of Lithuania according to the place of residence of the Buyer, unless the laws provide for an exclusive jurisdiction of the cases. The beginning of the negotiations shall be the date at which one of the Parties of the Contract has submitted a request to another Party of the Contract with a proposal to start the negotiations.

10.3. Irrespective of the fact that the dispute is being disputed at court, the Parties to the Contract shall continue fulfilling their contractual obligations unless the Parties agree differently.

SECTION XI COMING INTO EFFECT AND TERMINATION OF THE CONTRACT

11.1. The Contract shall come into force from 2024 February 13.

11.2. The Contract is valid for 12 months.

SECTION XII PERSONS RESPONSIBLE FOR THE IMPLEMENTATION OF THE CONTRACT

12.1. Persons responsible for the implementation of the Contract: Vitalij Šakevičius, tel.: + 370 68313943, Email: vitalij.sakevicius@vsat.vrm.lt, Oreivių g. 1, Paluknio k., Paluknio sen., Trakų r. sav., LT-21168

12.2. The Service Provider's representatives
Aleksander Miksza ul. Księżycowa 3, bud 15
01-934 Warszawa, Polska
+48 509 259 990
olek.miksza@heliinvest.com

SECTION XIII OTHER CONDITIONS

13.1. In case of a change in the address and/or

duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama ne vėliau, kaip per 2 (dvi) darbo dienas. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepiamą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

13.2. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata teisės aktų nustatyta tvarka tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

13.3. Sudaryta Sutartis teisės aktų nustatyta tvarka ir terminais bus paskelbta Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje.

13.4. Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis. Kilus nesutarimams dėl Sutarties teksto aiškinimo, vadovaujamosi tekstu, surašytu lietuvių kalba. Sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią – po vieną kiekvienai Šaliai.

XIV SKYRIUS SUTARTIES PRIEDAI

14.1. Sutarties 1 priedas: Techninė specifikacija.

14.2. Sutarties 2 priedas: Paslaugų teikėjo pasiūlymas.

other contact data of the Party, the Party shall notify the other Party within no later than 2 (two) business days. In case a Party fails to comply with the requirements the Party shall have no right to file a claim or a reply, where the actions of the other Party performed on the basis of the last data known to it contradict the terms and conditions of the Contract or where the Party has not received a notice sent according to such data.

13.2. In case any of the provisions of the Contract becomes or is recognised as fully or partly invalid that shall not have any effect upon the validity of the other provisions of the Contract.

13.3. The present Contract shall be in the manner and within the terms specified by legal acts published on the Central Public Procurement Information System.

13.4. The present Contract is executed in Lithuanian and English languages in 2 (two) counterparts of equal legal power, one counterpart for each Party. In case of any discrepancies among the different languages, the Lithuanian version shall prevail.

SECTION XIV ANNEXES TO THE CONTRACT

14.1. Annex 1 to the Contract: Technical Specification

14.2. Annex 2 to the Contract: Tender of the Service Provider.

**XV SKYRIUS
ŠALIŲ REKVIZITAI**

PIRKĖJAS

Valstybės sienos apsaugos tarnyba
prie Lietuvos Respublikos vidaus
reikalų ministerijos
Įmonės kodas 188608252
PVM mokėtojo kodas LT 886082515
Savanorių pr. 2, LT-03116 Vilnius
Tel. (+370) 707 59305 / (+370) 5 233 1352
El. p. dvks@vsat.vrm.lt.
Atsisk. sąsk. Nr. LT614040063610001096
Lietuvos Respublikos finansų ministerija
Finansų įstaigos kodas 40400

Tarnybos vado pavaduotojas
Saulius Nekraševičius

PASLAUGŲ TEIKĖJAS

Heli Invest Sp. Z o.o Services S.K.A

Company code: 0000383192
Tel.: +48 22 571 82 52.
Email: camo@heliinvest.com
Settl. account:
Bank account: PL 44 1750 0009 0000 0000
3432 5081 BNP Paribas Bank code
PPABPLPK

Technical manager
Aleksander Miksza

**SECTION XV
DETAILS OF THE PARTIES**

BUYER

State Border Guard Service
under the Ministry of the Interior of the
Republic of Lithuania
Company code 188608252
VAT payer's code LT 886082515
Savanorių pr. 2, LT-03116 Vilnius
Tel.: (+370) 707 59305 / (+370) 5 233 1352
Email: dvks@vsat.vrm.lt
Settl. account: LT614040063610001096
Ministry of Finance of the Republic of
Lithuania Financial institution code 40400

Deputy Commander of the Service
Saulius Nekraševičius

SERVICE PROVIDER

Heli Invest Sp. Z o.o Services S.K.A

Company code: 0000383192
Tel.: +48 22 571 82 52.
Email: camo@heliinvest.com
Settl. account:
Bank account: PL 44 1750 0009 0000 0000
3432 5081 BNP Paribas Bank code
PPABPLPK

Technical manager
Aleksander Miksza

PD 2 priedas

Herbas arba prekių ženklas
(Tiekėjo pavadinimas)

(Juridinio asmens teisinė forma, buveinė, kontaktinė informacija, registro, kuriame kaupiami ir saugomi duomenys apie tiekėją, pavadinimas, juridinio asmens kodas, pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodas, jei juridinis asmuo yra pridėtinės vertės mokesčio mokėtojas)

Valstybės sienos apsaugos tarnybai prie
Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
(Adresatas (perkančioji organizacija))

**PASIŪLYMAS DĖL SRAIGTASPARNIO
BK117 C2 (EC 145) TINKAMUMO
SKRAIDYTI TĖSTINUMO VADYBOS
ORGANIZACIJOS PASLAUGOS
PIRKIMO**

23.01.2024 Nr. RFTS 705151

(Data)

Warsaw
(Sudarymo vieta)

Annex 2 to the PD

Coat of Arms and trademark
(name of the Supplier)

(Legal form of the legal person, registered office, contact information, the name of the Register accumulating and storing the data about the Supplier, legal entity code, value added tax payer's code in case the legal person is a value added tax payer).

To: State Border Guard Service
under the Ministry of the Interior of the
Republic of Lithuania
(Addressee (Contracting Authority))

**TENDER REGARDING THE
PROCUREMENT OF AIRCRAFT BK117
C2 (EC 145) CONTINUOUS AIRCRAFT
MAINTENANCE ORGANIZATION
SERVICES**

23.01.2024 No. RFTS 705151

(Date)

Warsaw
(Execution place)

Tiekėjo pavadinimas /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių pavadinimai/ Heli Invest Sp. z o.o. Services S.K.A.	Name of the Supplier /in case of a group of economic entities, enter the names of all participants/ Heli Invest Sp. z o.o. Services S.K.A.
Tiekėjo adresas /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių adresai/ ul. Księżycowa 3 bud.15 01-934 Warszawa	Address of the Provider /the addresses of all participants in case of a group of economic entities/ ul. Księżycowa 3 bud.15 01-934 Warszawa
Už pasiūlymą atsakingo asmens pareigos, vardas, pavardė Maxime Wilczyński	Name and surname of the person responsible for the tender Maxime Wilczyński
Už pasiūlymą atsakingo asmens telefono numeris +48 509 259 271	Telephone number of the person responsible for the tender +48 509 259 271
Už pasiūlymą atsakingo asmens el. pašto adresas max.wilczynski@heliinvest.com	Email of the person responsible for the tender max.wilczynski@heliinvest.com
Fakso numeris +48 22 571 82 53	Fax: +48 22 571 82 53
Rekvizitai: <ul style="list-style-type: none"> • įmonės kodas, 0000383192 • PVM kodas (jei mokamas), PL5222976649 • atsiskaitomoji sąskaita, bankas, banko kodas Bank account: PL44 1750 0009 0000 0000 3432 5081 Bank: BNP Paribas Bank code: PPABPLPK 	Details: <ul style="list-style-type: none"> • company code: 0000383192 • VAT payer's code (if VAT is paid), PL5222976649 • settlement account Bank, bank code Bank account: PL44 1750 0009 0000 0000 3432 5081 Bank: BNP Paribas Bank code: PPABPLPK

**SRAIGTASPARNIO BK117 C2 (EC 145)
TINKAMUMO SKRAIDYTI TĖSTINUMO
VADYBOS ORGANIZACIJOS
PASLAUGOS TECHNINĖ
SPECIFIKACIJA**

Pirkimo objekto pavadinimas ir aprašymas:
Sraigtasparnio MBB BK117 C2 (EC145)
Tinkamumo skraidyti tĖstinumo vadybos
organizacijos paslauga.

**Reikalingas kiekis ar apimtys, atsiŖvelgiant į
visą pirkimo sutarties trukmę su galimais
pratęsimais:**

Terminas 12 mėnesių. Sutartis turi įsigalioti nuo
(Nuo 2024 m. vasario 13 d.)

Kvalifikaciniai reikalavimai:

- Tinkamumo skraidyti tĖstinumo vadybos
organizacijos pažymėjimas su įrašytu
BK117C-2 (EC-145) sraigtasparniu.

BVPŽ kodas: 75100000-7

**Prekių pristatymo, paslaugų suteikimo ar
darbų atlikimo terminai:**

- Išvardinti priede prie sutarties;

Kitos reikalingos pirkimo sutarties sąlygos:

- Išvardinti priede prie sutarties
(Nepertraukiamo tinkamumo skraidyti
užtikrinimo SUTARTIS);
- Sutarties priedas (Nepertraukiamo
tinkamumo skraidyti užtikrinimo SUTARTIS)
gali būti koreguojama pirkimo vykdymo metu
- Tiekėjas turi turėti galimybę
išduoti ARC (tinkamumo skraidyti patikros
sertifikatą) BK117C-2 (EC-145) sraigtasparniui;
- Papildomas sutarties punktas:
Aviacijos valdyboje yra įdiegta Saugos valdymo
sistema (SMS) ir esant poreikiui, privalomi
pagal EU reglamentą 2015/1018 ir savanoriški

**AIRCRAFT BK117 C2 (EC 145)
CONTINUOUS AIRCRAFT
MANAGEMENT ORGANIZATION
SERVICES TECHNICAL SPECIFICATION**

Procurement object:
Aircraft MBB BK117 C2 (EC145) Continuous
aircraft management organization services.

**Duration of contract with all possible
extensions:**

Validity 12 months. Contract shall be
valid from 2023 February 12.

Qualification requirements:

- Continuing Airworthiness management
organisation approval certificate with
approved BK 117 C-2 (EC-145) aircraft.

**The Common Procurement Vocabulary
(CPV) code:** 75100000-7

**Terms and conditions of the Procurement
contract:**

- Listed in the annex to the contract;

**Other terms and conditions of the
Procurement contract:**

- Listed in the annex to the contract
(Continuing airworthiness management
agreement
- Annex to the contract (Continuing
airworthiness management agreement) may be
amended during procurement process
- Supplier must be able to issue ARC
(Airworthiness Review Certificate) for the BK
117 C-2 (EC-145) aircraft.
- Additional contract paragraph:
The Aviation Board has implemented a Safety
Management System (SMS) and, if necessary,
mandatory safety reports in accordance with EU

saugos pranešimai teikiami elektroniniu paštu skrydziusauga@gmail.com

Pranešimai pildomi laisva forma aprašant visas žinomas aplinkybes ir detales apie saugos įvykį arba pavojų saugai.

Sutarties kainodara:

- Tinkamumo skraidyti tęstinumo vadybos organizacijos paslaugos mėnesinis mokestis – EUR.

Regulation 2015/1018 and voluntary e-mails should be sent to skrydziusauga@gmail.com

The reports shall be completed in free-form describing all known circumstances and details of the safety incident or safety hazard.

Contract pricing:

- Continuous aircraft maintenance organization services monthly payment – EUR.

PD 1 priedo tęsinys

**Nepertraukiamo tinkamumo skraidyti
užtikrinimo sutartis**

*(Bus pridėta tipinė sutarties forma,
pasirašant sutartį su laimėtoju)*

PD Continuation of the Annex 1

**Continuing airworthiness management
agreement**

*(A standard contract form will be attached when
signing the contract with the winner)*

Sutarties 1 priedo tęsinys

**Nepertraukiamo tinkamumo skraidyti
užtikrinimo
SUTARTIS**

Pagal Priedą I M.A.201 poskyri

1. Sutarties apimtis

Šios sutarties teisinis pagrindas yra Europos Komisijos reglamento (EU) No 1321/2014 taikymas orlaivių nepertraukiamo tinkamumo skraidyti užtikrinimui, aviaciniams produktams, dalims ir įrankiams, organizacijoms ir personalui, dalyvaujantiems šiuose procesuose.

Ši sutartis apibrėžia šalių, nurodytų 2 skyriuje, atsakomybę orlaivių nepertraukiamo tinkamumo skraidyti užtikrinimo procesuose, nurodytuose 3 skyriuje.

Santrumpų, naudotų šioje sutartyje, sąrašas yra pateiktas dokumento pabaigoje.

2. Sutarties šalys

Patvirtinta CAMO Organizacija (toliau- Organizacija):

HELI INVEST spolka z ograniczoną odpowiedzialnością SERVICES S.K.A.
Company with its registered seat at the following address: Warsaw 01-934, ul. Księżycowa 3 budynek 15, entered in the register of entrepreneurs KRS maintained by District Court for the capital city of Warsaw, XIII Economic Division of National Court Register under KRS number 383192, NIP 522-297-66-49, **Sertifikato numeris: PL.MG.209**

Orlaivio Savininkas (kaip nurodyta registracijos dokumentuose):

Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Adresas: Savanorių pr. 2, LT-03116 Vilnius, Lietuva

Įmonės kodas – 188608252, PVM kodas – LT886082515

Orlaivio Operatorius (kaip nurodyta registracijos dokumentuose):

Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Adresas: Savanorių pr. 2, LT-03116 Vilnius,

Continuation of the Annex 1 to the Contract

**Continuing airworthiness management
agreement**

As per annex I to M.A.201 for Part CAMO

1. The scope of agreement

The legal grounds of this agreement are the entry into force of Commission Regulation (EU) No 1321/2014 on the continuing airworthiness of aircraft and aeronautical products, parts and appliances, and on the approval of Organizations and personnel involved in these tasks;

This agreement specifies the scope of responsibility of the Parties referred to in item 2 in the processes of Continuing Airworthiness Management of the aircraft embraced by this agreement and indicated in item 3.

The list of abbreviations used herein is provided at the end of the document.

2. The Parties to the Agreement are:

Approved CAMO Organisation (further referred to as **“Organisation”**):

HELI INVEST spolka z ograniczoną odpowiedzialnością SERVICES S.K.A.

Company with its registered seat at the following address: Warsaw 01-934, ul. Księżycowa 3 budynek 15, entered in the register of entrepreneurs KRS maintained by District Court for the capital city of Warsaw, XIII Economic Division of National Court Register under KRS number 383192, NIP 522-297-66-49, **Certificate Number: PL.MG.209**, further referred to as the **“Organisation”** and,

Owner of the aircraft (as per the registration certificate):

State Border Guard Service at the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania
Address: Savanoriu ave. 2, LT-03116 Vilnius, Lithuania

Entity code – 188608252, VAT code – LT886082515 and

User of the aircraft (as per the registration certificate):

State Border Guard Service at the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania
Address: Savanoriu ave. 2, LT-03116 Vilnius,

Lietuva, Įmonės kodas – 188608252, PVM kodas – LT886082515

3. Orlaivių, įtrauktų į šią sutartį, sąrašas

Nr.	Modelis	S/N	Registracijos numeris
1.	MBBK117 C2	9104	LY-HCF

4. Deklaruota skrida

Nr.	Registracijos numeris	Planuojama maksimali metinė skrida (val.)	Tolerancija
1.	LY-HCF	400	+/-10%

5. Orlaivių panaudojimo sritis

Operatorius nurodo sritis, kuriose bus naudojami orlaiviai.

Skrydžių tipai
Skrydžiai savo poreikiams ir treniruotės, išskyrus komercinius keleivinius ir krovininius skrydžius.

6. Orlaivių eksploatacinės sąlygos

Operatorius deklaruoja, kad orlaiviai bus naudojami tik toliau nurodytoje aplinkoje:

Eksploatacinės sąlygos
Skrydžiai virš žemės su galimybe nusileisti atsitiktiniuose žemės plotuose;
Skrydžiai mažai dulkėtoje aplinkoje;
Skrydžiai mažai druskingoje aplinkoje.

7. Bendros nuostatos

1. Orlaivių, nurodytų 3 skyriuje, operatorius, siekdamas atitikti reikalavimus pagal Europos Komisijos Reglamento (EU) 1321/2014 1 priedo (CAMO dalies) M.A.201 (a) punktą, įpareigoja Organizaciją atlikti veiksmus, reikalingus orlaivių nepertraukiamam tinkamumui užtikrinti.

Lithuania

Entity code –188608252, VAT code – LT886082515

3. List of Aircraft embraced by this agreement

No.	Model	S/N	Registration number
1.	MBBK117 C2	9104	LY-HCF

4. Declared flight hours

No.	Registration number	Planned max. annual flight hours (FH)	Tolerance
1.	LY-HCF	400	+/- 10%

5. The manner of use of an aircraft

The User specifies and declares the manner of use of the aircraft.

Type of flight operations
Flights for the User's own needs and training flights, except for commercial passenger and cargo flights

6. Aircraft operational conditions

The User declares that the Aircraft will be operated in the following environment:

Operational conditions
<ul style="list-style-type: none">Inland flights with a possibility to use random grass landing sitesflights in low dust environmentflights in low salt environment

7. General provisions

1) The User of the Aircraft referred to in item 3, in order to comply with the requirements specified in M.A.201 (a) of Annex I (Part CAMO) to the Commission Regulation (EU) 1321/2014, commissions the Organisation to perform the activities concerning continuing airworthiness management.

2. Abi šalys įsipareigoja vykdyti nuostatas, nurodytas šioje sutartyje.
 3. Orlaivių operatorius užtikrina, kad informacija, susijusi su orlaivių nepertraukiamu tinkamumu skraidyti, pateikta iki šios sutarties įsigaliojimo, yra kiek įmanoma tiksli ir kad orlaiviams nebuvo atlikta jokių modifikacijų be EASA patvirtinimo.
 4. Operatorius privalo informuoti Organizaciją apie planinių skrydžių eksploatacinių sąlygų, nurodytų V ir VI skyriuose, pasikeitimus. Operatorius privalo laikytis orlaivio sklandmens ir variklio gamintojų nurodymų apie reikalingą minimalų orlaivio užvedimo dažnumą. Pvz.: atlikti bent jau 20 minučių skrydį kartą į 2 mėnesius.
 5. Operatorius privalo informuoti Organizaciją apie įmonės teisinius, buveinės ir korespondencijos adresų arba kontaktinio asmens pasikeitimus.
 6. Operatorius privalo Organizacijai pateikti sąrašą pilotų, kurie yra autorizuoti Operatoriaus vykdyti skrydžius su orlaiviais, nurodytais šioje sutartyje tam, kad Organizacija galėtų išduoti atitinkamus techninius įgaliojimus pagal CAMO dalies ir 145 dalies reikalavimus ir patvirtintas Organizacijos procedūras.
 7. Jeigu Operatorius pažeis šios sutarties nuostatas, atlikdamas orlaiviui modifikaciją, techninę priežiūrą ar leisdamas neįgaliotam asmeniui tai atlikti be Organizacijos žinios ir leidimo, Operatorius prisiims visą atsakomybę už orlaivio tinkamumo skraidyti užtikrinimą nuo to momento, kai buvo įvykdytas sutarties pažeidimas. Operatorius taip pat privalo informuoti apie įvykdytą pažeidimą šalies Nacionalinę aviacijos administraciją per 14 kalendorinių dienų laikotarpį. Jeigu Operatorius pažeis kitas sutarties nuostatas, Organizacija gali nutraukti sutartį, informuodama Operatorių apie sutarties nutraukimą. Perspėjime turi būti aiškiai nurodyta priežastis ir pažeidimas, dėl kurio sutartis yra nutraukiama.
 8. Sutartis įsigalioja nuo 2023.02.12 ir galioja 12 mėn. Sutartį gali nutraukti bet kuri iš šalių,
- 2) In accordance with this agreement both parties undertake to obey the provisions hereof.
 - 3) The User of the Aircraft represents that, to the best of its knowledge, the information regarding continuing airworthiness of the Aircraft, provided before the entry into force of this agreement, are accurate, and that the Aircraft has not undergone any modification without prior approval of such modification by EASA.
 - 4) The User shall inform the Organisation of the scheduled flight operations in the case of a change of operational conditions described in item 5 and item. Moreover, the User shall comply with the guidelines of airframe and engine manufacturers regarding the required frequency of helicopter start-ups, i.e., shall perform a minimum twenty minutes flight at least once every two months.
 - 5) The User shall inform the Organisation of changes of a legal form of the company, registered seat address or correspondence address or persons authorized by the User for regular contacts with the Organisation.
 - 6) The User shall provide the Organisation with a list of pilots who are authorized by the User to perform flights on the referred aircraft in order for the Organisation to issue appropriate technical authorizations resulting from Part CAMO and Part 145 regulations in accordance with the approved procedures of the Organization.
 - 7) Should the User violate the provisions of this agreement by performing modification or maintenance of the helicopter or allowing another unauthorized person to do so without knowledge and permission of the Organisation, the User shall take full responsibility for all airworthiness activities of the Aircraft the moment such violation of the agreement occurs, and shall notify the Head of the Civil Aviation Office of such fact within 14 days at the latest. In the event of other violation of the provisions of this agreement by the User, the agreement may be terminated by the Organisation with immediate effect, by providing the User with an appropriate notification. Such notification in order to be valid must specify violation of the agreement that has been the underlying reason thereof. In the event of a violation of the provisions of this agreement by the Organisation, the agreement may be terminated by the User with immediate effect, by providing the Organisation with an appropriate notification. Such notification in order to be valid must specify violation of the agreement that has been the underlying reason thereof.
 - 8) This agreement takes effect on 2023-02-12 and will

informuodama raštu kitą šalį prieš 30 kalendorinių dienų. Šis 30 dienų laikotarpis nėra taikomas, jeigu bet kuri iš šalių pažeidė sutarties nuostatas, nurodytas 7 skyriaus 8 poskyryje.

9. Piniginis atlygis, mokamas Organizacijai už atliktus darbus, nurodytus šioje sutartyje, yra pateiktas šios sutarties 1 priede.

8. Organizacijos pareigos

1. Organizacija privalo užtikrinti, kad organizacija turi įgaliojimą dirbti su orlaivių tipais, nurodytais šioje sutartyje.
2. Organizacija privalo tobulinti orlaivių techninės priežiūros programas, įskaitant visas paruoštas patikimumo programas, jeigu jos yra pritaikomos.
3. Organizacija privalo nurodyti orlaivių techninės priežiūros programose užduotis, kurios gali būti atliktos Savininko piloto, kaip nurodyta M.A.803 (c), jei taikoma.
4. Organizacija privalo organizuoti techninės priežiūros programos patvirtinimo procesą ir garantuoti, kad atliks visus veiksmus, reikalingus techninės priežiūros programos patvirtinimui, kurių reikalauja Nacionalinė aviacijos administracija.
5. Organizacija, prieš techninės programos patvirtinimą, privalo pateikti techninės priežiūros programos kopiją Operatoriui. Tačiau tai nesuteikia teisės Operatoriui kopijuoti, platinti ar atskleisti programos turinį trečioms šalims be rašytinio Organizacijos sutikimo. Autorinės techninės priežiūros programos teisės išlieka Organizacijos nuosavybe.
6. Organizacija įsipareigoja laikytis ir įgyvendinti visas tinkamumo skraidyti direktyvas, kuriuose nurodyti įsipareigojimai, paskyrimai bei draudimai nepertaukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinančiai organizacijai.
7. Organizacija įsipareigoja koordinuoti planinius techninės priežiūros darbus, taikomas tinkamumo skraidyti direktyvas, riboto galiojimo detalių pakeitimus ir agregatų būklės patikros atitikimą reikalavimams.
8. Organizacija privalo garantuoti, jog visi defektai, rasti vykdant planinę techninę priežiūrą, tinkamumo skraidyti patikrą ar Operatoriui pranešus, bus pašalinti patvirtintoje techninės priežiūros organizacijoje.
9. Organizacija privalo kiekvieną kartą informuoti operatorių apie būtinumą nugabenti

be valid for 12 months. It may be terminated by either party by serving a 30-days' notice to the other party. The abovementioned 30-days' notice period shall not apply if either party has committed a violation referred to in sub-item 8, item 7 - General provisions.

9) The monthly remuneration of the Organisation for performing the object of this agreement is specified in the Appendix no. 1 to this Agreement.

8. The duties of the Organization

- 1) The Organisation shall ensure that type of Aircraft embraced by this agreement is and will be covered by the Organization's scope of approval.
- 2) The Organisation shall elaborate the MP for the Aircraft, including every reliability program that has been prepared, if applicable.
- 3) The Organisation shall define in MP the maintenance tasks which may be performed by the pilot-user as per item M.A. 803 (c) - if applicable,
- 4) The Organisation shall organize an approval process of MP and guarantee that it will perform all activities necessary for issuance by the Head of the Civil Aviation Office of positive decision approving the elaborated MP,
- 5) The Organisation shall send a copy of MP to the User upon its approval. Sending MP to the User shall not include transfer of a right to copy, disclose and further transmit said MP without a written consent of the Organisation. Copyrights to MP shall remain the property of the Organisation.
- 6) The Organisation undertakes to adhere to and implement all airworthiness directives insofar as such regulations impose obligations, orders and prohibitions on the approved continuing airworthiness management Organisation,
- 7) The Organisation undertakes to coordinate performance of schedules maintenance, the applicable airworthiness directives, replacement of life limited parts and compliance with the requirements in terms of assemblies inspections,
- 8) The Organisation shall guarantee that all defects discovered during scheduled maintenance, airworthiness inspection or defects reported by the User, will be repaired by an approved maintenance Organisation,
- 9) The Organisation shall each time inform the User of the necessity to send the aircraft to an approved maintenance Organisation,
- 10) The Organisation shall inform a competent authority of the country of registration in any case where the aircraft has not been sent by the User to an approved maintenance Organisation as required

orlaivį į patvirtintą techninės priežiūros organizaciją.

10. Organizacija privalo informuoti šalies, kurioje yra registruotas orlaivis, atsakingą instituciją kiekvieną kartą, kai operatorius nenugabena orlaivio į patvirtintą techninės priežiūros organizaciją, kai to yra reikalaujama.

11. Organizacija privalo valdyti ir archyvuoti visą techninę dokumentaciją.

12. Organizacija pagal reikalavimus vykdo orlaivių tinkamumo skraidyti patikras ir užtikrina tinkamumo skraidyti pažymėjimo išdavimą arba Nacionalinės aviacijos administracijos (toliau NAA) rekomendaciją (pagal nurodytą kainoraštį).

13. Organizacija privalo perduoti kiekvieno išduoto arba pratęsto tinkamumo skraidyti pažymėjimo kopiją NAA arba atsakingai orlaivio registracijos šalies institucijai per 10 kalendorinių dienų.

14. Organizacija privalo informuoti NAA apie šios sutarties nutraukimą, nepriklausomai nuo to, kuri šalis tai inicijavo.

15. Organizacija privalo paruošti techninės priežiūros programą 3 skyriuje nurodytiems orlaiviams.

16. Organizacija privalo užtikrinti techninės priežiūros programos atnaujinimus, kad atitiktų orlaivio tipo gamintojo ir operatoriaus reikalavimus.

17. Organizacija privalo per 14 darbo dienų (nuo sutarties pasirašymo dienos) pateikti tarpinę programą tam, kad atitiktų 8.14 punkte nurodytus reikalavimus.

18. Organizacija privalo užtikrinti duomenų nenutrūkstamumą, pateikdama ir atnaujindama: AD, ASB, pabaigtas modifikacijas, atliktas patikras ir remontą.

19. Organizacija privalo suteikti įgaliojimą vykdyti planinę ir neplaninę techninę priežiūrą tik organizacijai, atitinkančiai 145 dalies reikalavimus ir patvirtintai Organizacijos ir Operatoriaus.

20. Organizacija turi būti pagrindinė institucija, organizuojanti visus orlaivių remontus pagal reglamento (EU) 748/2012 21 dalies 1 priedą.

21. Organizacija turi būti pagrindinė institucija, organizuojanti visas orlaivių modifikacijas pagal reglamento (EU) 748/2012 21 dalies 1 priedą. Neprivalomos modifikacijos (kurias užsako Operatorius) turi būti suderintos atskiru susitarimu.

22. Organizacija privalo informuoti operatorių apie orlaivio apribojimus prieš sekančią techninę

by an approved Organisation.

11) The Organisation shall manage and archive the whole technical documentation,

12) The Organisation shall perform, as required, aircraft airworthiness inspection and ensure issuance of airworthiness certificate or National Aviation Authority (NAA) recommendation (as per the price list),

13) The Organisation shall transmit a copy of every issued or prolonged airworthiness certificate to NAA or a competent authority of country of registration within 10 days,

14) The Organisation shall inform NAA of termination of this agreement by either party,

15) The Organisation shall introduce to MP the Aircraft referred to in item 3 by means of an interim program.

16) The Organisation shall ensure MP update in order to fully meet the requirements of the manufacturer and the User of the Aircraft type.

17) The Organisation shall elaborate within 14 business days (from the day of signing the agreement) an interim program in order to fulfil requirements of item 8.14.

18) The Organisation shall ensure continuity of data for the Aircraft by elaborating and updating the statuses of: AD, ASB, accomplished modifications, performed inspections and repairs.

19) The Organisation shall commission the scheduled and unscheduled maintenance only to maintenance Organisations meeting the Part-145 requirements, which have been previously approved by the Organisation and accepted by the User.

20) The Organisation shall be the organizing body for all aircraft repairs, in accordance with annex I (part 21) to the regulation (EU) no. 748/2012, prior to the accomplishment of said repairs.

21) The Organisation shall be the organizing body for all aircraft modifications, in accordance with annex I (part 21) to the regulation (EU) no. 748/2012, prior to implementation of said modifications. Optional modifications (other than mandatory) commissioned by the User shall be regulated by separate agreements.

22) The Organisation shall inform the User of the Aircraft's restrictions/limitations for the next scheduled maintenance or replacements of components.

23) The Organisation shall organize for the User a initial training in filling out the TLB form and the procedures used by the Organisation.

24) The Organisation shall ensure Organisation of technical meetings at least once a year together with a refresher training in TLB use and changes

priežiūrą ar komponentų pakeitimą.

23. Organizacija privalo suteikti Operatoriui įvadinius mokymus apie vidines Organizacijos procedūras bei TLB pildymą.

24. Organizacija privalo užtikrinti kartojamuosius mokymus bent kartą į metus apie TLB ir kitus Organizacijos procedūrų pakeitimus.

25. Organizacijos CAMO darbuotojai yra įpareigoti atlikti orlaivių auditus pagal taikomą patvirtintą organizacijos auditų tvarkaraštį.

26. Organizacija privalo pranešti apie visus aviacinius įvykius kompetentingai nacionalinei institucijai, atsakingai už aviacinių incidentų tyrimą.

9. Operatoriaus pareigos

1. Operatorius privalo perduoti visą orlaivių dokumentaciją Organizacijai.

2. Siekiant atlikti orlaivių auditą, Operatorius privalo užtikrinti Organizacijos darbuotojams patekimą prie orlaivių, iš anksto suderinus laiką ir datą.

3. Operatorius privalo prisitaikyti prie Organizacijos procedūrų ir rekomendacijų, siekiant užtikrinti orlaivių tinkamumą skraidyti.

4. Operatorius privalo žinoti bendrą informaciją apie patvirtintą techninės priežiūros programą.

5. Operatorius turi žinoti bendrą informaciją apie nuostatas, nurodytas Europos Komisijos reglamento (EU) 1321/2014 CAMO dalyje.

6. Operatorius atsako už tai, kad visa informacija, pateikta Organizacijai ir susijusi su orlaivio tinkamumu skraidyti, atitinka realią orlaivio būklę, orlaiviui nebuvo atliktos jokios techninės modifikacijos ar kiti darbai, negavus sutikimo iš Organizacijos.

7. Operatorius privalo padengti visas išlaidas, kurias patyrė Organizacija atlikdama darbus, užtikrinančius nepertraukiamą orlaivių tinkamumą skraidyti. Visi darbai prieš juos atliekant, turi būti suderinti su Operatoriumi.

8. Tuo atveju, kai techninę priežiūrą privaloma atlikti nurodytoje Techninės priežiūros organizacijoje (suderinus su Operatoriumi ir gavus patvirtinimą), Operatorius privalo orlaivį pristatyti Techninės priežiūros organizacijos nurodytu terminu.

9. Jeigu techninės priežiūros darbai atliekami ne Techninės priežiūros organizacijos buveinėje, Operatorius privalo užtikrinti laisvą patekimą prie orlaivių tos organizacijos darbuotojams, kuri turi atlikti užsakytus techninės priežiūros

introduced in the procedures applied by the Organisation.

25) CAMO employees of the Organisation are obliged to conduct Audit of the Aircraft in accordance with the approved and applicable audits schedule of the Organisation.

26) The Organisation shall report aviation events to the competent national authorities for Aviation Accidents Investigation, irrespective of the obligation to report such events imposed on the User.

9. The duties of the User

1) The User shall transmit to the Organisation a complete documentation of the aircraft.

2) The User shall ensure access to the Aircraft at the request of the Employee of the Organisation for the purpose of Audit of the Aircraft, on the previously fixed date.

3) The User shall adhere to the procedures and recommendations of the Organisation in order to ensure airworthiness of the Aircraft.

4) The User shall have a general overview of the approved maintenance program.

5) The User shall have a general knowledge of the regulations provided for in annex Part CAMO to the Commission Regulation (EU) No. 1321/2014.

6) The User represents that, to its knowledge, all information the User provides to the **Organisation** that relate to current operational status and airworthiness of the Aircraft correspond and will correspond to the actual condition, and that no technical modifications or works have been performed on the Aircraft without prior consent of **the Organisation**.

7) The User shall cover the costs incurred by the Organisation in relation to the tasks arising from airworthiness processes, upon prior approval by the User.

8) In the case it is necessary to perform maintenance in an indicated maintenance organisation, approved by the User, the User is obliged to deliver the Aircraft within the time limit specified by said organisation.

9) If maintenance is performed in the location outside a maintenance organisation, the User shall ensure free access to the Aircraft for the Employees of said Organisation in order for them

darbus.

10. Operatoriaus atstovas įsipareigoja dalyvauti visuose Organizacijos vykdomuose mokymuose ir susitikimuose, prieš tai suderinus datą ir laiką.

11. Operatorius privalo informuoti organizaciją apie orlaivio skridą bent kas 7 dienas bei pateikti Organizacijai kitą eksploatacinę informaciją, tokią kaip: skrydžio valandos, ciklai, tūpimų skaičius, gedimai. Informacija perduodama naudojant TLB/RUSP formą. Tuo atveju, kai orlaivis bus naudojamas intensyviau nei įprastai, Operatorius turi pateikti anksčiau minėtą informaciją dažniau, kad Organizacija galėtų pilnai atlikti įsipareigojimus, nurodytus 17 skyriuje.

12. Operatorius yra įpareigotas pateikti visą informaciją apie aviacinius įvykius, atsižvelgiant į galiojančius aviacijos įstatymus.

13. Abi šalys sutaria, kad operatorius neturi teisės atlikti jokių modifikacijų ar techninės priežiūros darbų, išskyrus tuos atvejus, kai Operatorius buvo autorizuotas orlaivio techninės priežiūros programoje atlikti konkrečius darbus. Išskirtiniais kritiniais atvejais Operatorius privalo informuoti Organizaciją apie įvykį ir vykdyti Organizacijos pateiktus nurodymus.

14. Operatorius privalo informuoti atsakingą orlaivio registracijos šalies instituciją apie orlaivio pardavimą.

15. Operatorius taip pat įsipareigoja:

15.1. besąlygiškai paklusti ir laikytis organizacijos pateiktų instrukcijų ir rekomendacijų, susijusių su orlaivio technine priežiūra ir eksploatacija, orlaivio registracijos šalies atsakingos institucijos nurodymų ir instrukcijų; visų terminų ir sąlygų, nurodytų orlaivio techninės priežiūros programoje.

15.2. nuolat pildyti įrašus orlaivio dokumentacijoje, ypačingai apie:

15.2.1. atliktas patikras prieš/po skrydžių;

15.2.2. skrydžių valandas ir ciklus;

15.2.3. rastus defektus;

15.2.4. eksploatacinius viršijimus;

15.2.5. kitus įvykius, susijusius su orlaivio eksploatacija;

15.2.6. atliktus techninės priežiūros darbus.

15.3. Reguliariai, ne rečiau nei kartą per 7

to perform tasks arising from the work order.

10) A representative of the User is obliged to participate in all trainings and technical meetings arranged by the Organisation on the mutually agreed date.

11) The User shall inform the Organisation of the current flight hours of the aircraft at least every 7 days and to provide the Organisation with information on operational data such as flight hours, cycles, landings and any malfunctions through TLB/RUSP form, in accordance with the approved procedures prevailing in the Organisation, of which the User will be advised.

At the same time, in the case of an intensive operation of the aircraft, the User shall provide the abovementioned operational data accordingly more frequently in order to allow the Organisation perform the obligation specified in item 17 herein.

12) The User is obliged to provide information on all aviation events in accordance with the aviation law in force.

13) The Parties mutually agree that the User has no right to perform any modifications nor maintenance activities in normal or emergency maintenance situations, unless the User has been explicitly authorised in the Aircraft's maintenance program to perform such activities. In the case of emergency situations the User shall inform the Organisation of such fact and follow the guidelines of the Organisation.

14) The User shall inform the competent authority of the country of registration and an approved organisation about the sale of the Aircraft.

15) Moreover, the User is obliged to:

a. unconditionally obey and comply with all instructions and recommendations of the Organisation relating to the maintenance and operation of the Aircraft and with orders and instructions of the competent authority of the country of registration, as well as adhere to the terms and conditions specified in the maintenance program of the Aircraft.

b. make entries in the Aircraft's documentation on a current basis, in particular in terms of:

- performed pre-flight and post-flight inspections,

- number of consumed flight hours and cycles

- discovered defects,

- exceedances,

- other events connected with operation of the Aircraft,

- performed maintenance activities.

c. regularly - at least every 7 days - provide to the Organisation copies of entries made in the Aircraft's documentation,

kalendorines dienas, pateikti Organizacijai orlaivio dokumentacijoje atliktų įrašų kopijas.

15.4. Besąlygiškai sekti skrydžių vykdymo vadovą bei informuoti organizaciją apie bet kokią būtinybę nukrypti nuo organizacijoje praktikuojamų procedūrų, kartu pateikiant šių įvykių priežastis.

15.5. Užtikrinti, kad visa orlaivio eksploatacinė ir avarinė įranga būtų tvarkingai įmontuota ir tinkama naudojimui. Draudžiama ardyti ir kitaip išmontuoti įrangą iš orlaivio. Atsiradus būtinybei tai atlikti, nedelsiant informuoti Organizaciją.

15.6. Kruopščiai atlikti visas patikras prieš skrydį (angl. *pre-flight inspections*), kaip nurodyta orlaivio techninės priežiūros programoje.

Visa informacija susijusi su orlaivio nepetraukiamu tinkamumu skraidyti gali būti siunčiama tiek paštu, tiek el. paštu.

10. Nepetraukiamojo tinkamumo skraidyti užtikrinančios organizacijos vieta ir adresas

Nepetraukiamojo tinkamumo skraidyti valdymas turi būti atliekamas CAMO departamente:

HELI INVEST spolka z ograniczoną odpowiedzialnością SERVICES S.K.A. Company with its registered seat at the following address: Warsaw 01-934, ul. Księżycowa 3 budynek 15, entered in the register of entrepreneurs KRS maintained by District Court for the capital city of Warsaw, XIII Economic Division of National Court Register under KRS number 383192, NIP 522-297-66-49, **Sertifikato numeris: PL.MG.209**

11. Techninės priežiūros programa

1. Organizacija privalo paruošti techninės priežiūros programos pakeitimus ir minėtą dokumentą pateikti Nacionalinei aviacijos administracijai, kad būtų gautas patvirtinimas, leidžiantis techninės priežiūros programą naudoti su orlaiviu, nurodytu 3 skyriuje.

2. Operatorius, prieš techninės priežiūros programos patvirtinimą, turi būti informuotas apie planuojamus techninės priežiūros darbus ir

d. unconditionally observe the Flight Manual or inform the Organisation about each instance of a necessity to derogate from the rules prevailing in the Organisation and the underlying reasons thereof,

e. ensure that all operational and emergency equipment of the Aircraft is correctly installed and serviceable, in particular no to disassemble or remove such equipment from the Aircraft, and should there be a need to perform such activities, immediately inform the Organisation of this fact,

f. diligently perform all control activities before take-off (pre-flight inspections) within the scope and in accordance with the approved maintenance program of the aircraft.

All information relating to conducted continuing airworthiness management may be exchanged by postal mail or electronic mail.

10. Location and address of the Continuing Airworthiness Management Organisation

HELI INVEST spolka z ograniczoną odpowiedzialnością SERVICES S.K.A. Company with its registered seat at the following address: Warsaw 01-934, ul. Księżycowa 3 budynek 15, entered in the register of entrepreneurs KRS maintained by District Court for the capital city of Warsaw, XIII Economic Division of National Court Register under KRS number 383192, NIP 522-297-66-49, **Sertifikato numeris: PL.MG.209**

11. Maintenance program

1) The Organisation shall prepare a change to MP and submit said document to the National Aviation Authority in order to obtain approval for introducing the aircraft referred to in item 3.

2) The User, upon MP approval, shall be informed of the scope and interval of the maintenance that will be performed on the Aircraft.

3) The Organisation shall have a valid MP for a given aircraft drawn up based on:

jų intervalus.

3. Organizacija privalo turėti galiojančią techninės priežiūros programą duotam orlaiviui, pagrįsta pagal:

3.1. techninę dokumentaciją (AMM, EMM, CMM, AD, ASB), kurią išleido aeronautikos įrangos gamintojai arba EASA/FAA, taip pat pagal kitą Organizacijos turimą dokumentaciją;

3.2. informaciją, gautą iš Operatoriaus;

3.3. planuojamą metinę skridą ir orlaivio eksploatacines sąlygas;

4. Organizacija, siekdama nuolat atnaujinti techninės priežiūros programą, privalo kas 12 mėnesių atlikti programos turinio analizę, atkreipdama dėmesį į:

4.1. įgyvendintas AD, modifikacijas ir remontus;

4.2. skrydžių tipų pasikeitimus;

4.3. orlaivio eksploatacinių sąlygų pasikeitimus;

4.4. reikšmingus pasikeitimus deklaruotoje skridoje, jeigu minėti pasikeitimai yra didesni nei 25 % 4.5 nuo deklaruotos reikšmės;

4.6. gedimus, praneštus iš pilotų ir Techninės priežiūros organizacijų;

4.7. pasikartojančių gedimų analizę;

4.8. techninės dokumentacijos revizijas per paskutinius 12 mėnesių.

5. Organizacija privalo pranešti Operatoriui apie atliktos analizės rezultatus ir inicijuoti programos pakeitimus per artimiausią jos reviziją.

6. Techninės priežiūros programa yra Organizacijos nuosavybė ir ji gali būti atnaujinta tik Organizacijos.

12. Kokybės priežiūra

1. Organizacija privalo užtikrinti Operatoriui galimybę atlikti kokybės auditus, kuriuos atliktų Operatoriaus nurodytas auditorius, siekiant įvertinti procesus nepertraukiamo tinkamumo skraidyti valdyme bei įvertinti Techninės priežiūros organizacijų, rekomenduotų Organizacijos, atliekamų darbų kokybę.

2. Organizacija privalo atlikti kokybės auditus Techninės priežiūros organizacijose bei pas jų subrangovus, kurie atlieka techninės priežiūros darbus, modifikacijas ir remontus, kaip kad nurodyta organizacijos CAME.

3. Organizacija privalo atlikti orlaivio auditus, pagal nuostatas, nurodytas organizacijos CAME.

a. source data (AMM; EMM, CMM, AD, ASB) issued by the manufacturers of aeronautical equipment and EASA/FAA, as well as other Organisation-owned data;

b. input data provided by the User;

c. declarations on planned annual flight hours and information on operational environment of the Aircraft.

4) The Organisation, for the purpose of continuous update of MP, shall conduct every 12 months an analysis of contents of the Program covering the following topics:

a. impact of performed ADs, modifications and repairs;

b. change of the type of flight operations;

c. change of operational environment of the Aircraft;

d. significant changes in the declared flight hours, if said changes are bigger than 25% of the declared value;

e. malfunctions reported by the pilots and maintenance organisations;

f. analysis of recurrent defects;

g. revisions of source documents within the last 12 months.

5) The Organisation shall notify the User of the results of said analysis and, where appropriate, initiate a procedure for implementation of the next revision to MP.

6) MP is the property of the Organisation and shall be updated by Organisation.

12. Quality monitoring

1) The Organisation shall ensure the User a possibility to have quality audits conducted by an Auditor indicated by the User in order to evaluate activities of continuing airworthiness management, maintenance organisations recommended by the Organisation in terms of performance of the agreement.

2) The Organisation shall conduct quality audits in maintenance organisations, organisations of subcontractors designated to perform maintenance tasks, modifications and repairs as per procedures specified in CAME of the Organisation.

3) The Organisation shall conduct an Audit of an aircraft in the cases referred to in CAME of the Organisation.

13. Aviacijos administracija

1. Organizacija privalo nusiųsti šios sutarties kopiją Nacionalinei aviacijos administracijai per 14 kalendorinių dienų nuo sutarties pasirašymo dienos;
2. Organizacija yra atsakinga už visos informacijos perdavimą Nacionalinei aviacijos administracijai tuo atveju, jei bus atlikti bet kokie šios sutarties pakeitimai.

14. Orlaivio statusai

1. Organizacija privalo palaikyti ir atnaujinti statusus pagal EASA CAMO dalies reglamento reikalavimus.
2. Pagal užklausimą, statusų kopijos gali būti paruoštos ir pateiktos operatoriui.

15. Tinkamumo skraidyti direktyvos ir serviso biuletiniai

1. Organizacija privalo prižiūrėti AD ir ASB išleidimus bei sekti visų taikomų AD ir ASB laikymąsi.

16. Pareiškimas apie techninės priežiūros darbus (angl. *Maintenance Statement*)

1. Organizacijos vardu CAMO departamento vadovas privalo išrašyti pareiškimą apie orlaivio techninės priežiūros darbus. Ataskaitos reikalavimai nurodyti patvirtintoje techninės priežiūros programoje. Ataskaitoje taip pat turi būti nurodyti eksploataciniai ribojimai, kurie reikalingi tam, kad būtų užtikrintas nenutrūkstamasis orlaivio tinkamumas skraidyti.
2. Techninės priežiūros darbų pareiškime privalo būti nurodyta:
 - 2.1.pareiškimų skaičius ir išdavimo datos;
 - 2.2.orlaivio tipas;
 - 2.3.registracijos numeris;
 - 2.4.serijinis numeris;
 - 2.5.techninės priežiūros darbų pabaigos data;
 - 2.6.atliktų darbų apimtis;
 - 2.7.techninės priežiūros organizacijos pavadinimas, adresas ir pažymėjimas numeris;
 - 2.8.ribojimai iki kitų veiksmų: planinė techninė priežiūra, TSPPP pratėsimas ir t.t.
3. Techninės priežiūros darbų pareiškimas yra dokumentas, kurį išleidžia Organizacija. Šis dokumentas patvirtina, jog orlaivis tinkamas naudojimui po atliktos techninės priežiūros.

13. Aviation authority

- 1) A copy of the agreement and a notification shall be sent by the Organisation to the National Aviation Authority within 14 days from the day of signing the agreement;
- 2) The Organisation shall be responsible for sending information to the National Aviation Authority in the case of any modifications of this agreement;

14. Aircraft statuses

- 1) The Organisation shall maintain and update statuses in the scope of and in accordance with the requirements of EASA Part CAMO regulation.
- 2) Upon request copies of the statuses may be prepared and provided to the User.

15. Airworthiness Directives and Service Bulletins

The Organisation shall monitor the issuance of ADs and ASBs and supervise the timely compliance of all applicable ADs and ASBs.

16. Maintenance Statement

- 1) On behalf of the Organisation the Manager of CAMO Department shall issue a statement on the performed Aircraft maintenance in line with the requirements of the approved MP (Maintenance Statement (MS)), indicating the nearest operational-maintenance limitation that needs to be performed in order to assure continuous airworthiness of the Aircraft.
- 2) Maintenance Statement shall include:
 - a. number of subsequent MS and issuance date;
 - b. aircraft type;
 - c. registration number;
 - d. serial number;
 - e. date of maintenance completion;
 - f. scope of performed works;
 - g. name, address and certificate number of Maintenance Organisation;
 - h. limitation to the next activity: scheduled maintenance, ARC prolongation etc.
- 3) Maintenance Statement (MS) is a document issued by the Organisation which approves an aircraft to flight operations after performing a scheduled maintenance.

4. Techninės priežiūros darbų pareiškimas yra dokumentas, sertifikuojantis, jog orlaivis yra prižiūrimas CAMO dalies organizacijos. Šis pareiškimas yra orlaivio borto dokumentacijos dalis.

5. Operatorius ir pilotai, kuriems Operatorius yra suteikęs leidimą eksploatuoti orlaivį, yra įpareigoti susipažinti su techninės priežiūros darbų pareiškimu, ypač prieš skrydį, kai yra eksploataciniai orlaivio ribojimai.

17. Techninės priežiūros atlikimas

1. Planinės techninės priežiūros darbų užduotys:

1.1. Organizacija, atsižvelgdama į techninės priežiūros darbų pareiškimą privalo užtikrinti artėjančių techninės priežiūros darbų laiko planavimą;

1.2. Organizacija, atsižvelgdama į techninės priežiūros duomenis, privalo suplanuoti planinės patikros darbus;

1.3. Planinei techninei priežiūrai vykdyti Organizacija privalo išrašyti pavedimą (darbų pavedimą, angl. WO – *work order*) Techninės priežiūros organizacijai ir informuoti operatorių apie darbų vykdymo datą, planinių darbų apimtį ir kainą.

2. Neplaninei techninei priežiūrai vykdyti, įskaitant naujiems SB, ASB ir AD, Organizacija privalo išrašyti pavedimą (WO – *work order*) Techninės priežiūros organizacijai ir informuoti Operatorių apie darbų atlikimo terminą, apimtį ir kainą, atsižvelgiant į informaciją, pateiktą techninėje dokumentacijoje:

2.1. Operatorius turi patvirtinti kiekvieną pavedimą ir planuojamų darbų kainą prieš tų darbų pradžią;

2.2. negavus Operatoriaus atsakymo iki nustatytos darbų pradžios datos, Organizacija:

2.2.1. nustato kitą datą (jei įmanoma);

2.2.2. esant tikimybei, kad bus viršytas leistinas limitas planiniams techninės priežiūros darbams arba LLP, arba MAR tipo užduotims ir t.t., sustabdo visus orlaivio skrydžius.

3. Atliekant papildomus techninės priežiūros darbus (pvz.: dėl atrastų defektų), Organizacija privalo apie tai pranešti Operatoriui, išleisdama papildomą darbų pavedimą. Papildomų darbų atlikimo taisyklės yra nurodytos aukščiau.

4. Neplaninės techninės priežiūros atlikimas:

4.1. Operatorius privalo nedelsiant informuoti

4) Maintenance Statement (MS) is a basic document certifying that an aircraft is managed by Part CAMO Organisation. MS is part of onboard documentation of an aircraft.

5) The User and the pilots entrusted by the User to perform a flight are obliged to familiarize themselves with an MS, especially with operational-maintenance limitations, before the flight.

17. Performance of maintenance

- 1) Performance of scheduled maintenance tasks.
 - a. The Organisation based on MP shall ensure timeliness in planning the coming maintenance works;
 - b. The Organisation based on maintenance data shall plan scheduled inspection tasks;
 - c. For scheduled maintenance the Organisation shall issue an order (WO - Work Order) for the maintenance organisation and inform the User about the date, scope of scheduled works and costs.
 - d. For unscheduled maintenance, new SB, ASB, AD included, the Organisation shall issue an order (WO - Work Order) for the maintenance organisation and inform the User about the required completion date, scope of unscheduled works and costs thereof in accordance with information provided for in the referred maintenance data.
 - e. The User is obliged to confirm every order before the planned commencement date after first accepting costs;
 - f. In the absence of User's confirmation, the Organisation shall:
 - i. set another date (if possible);
 - ii. suspends flights on the Aircraft if there is a danger of exceeding a limit for scheduled maintenance tasks or LLP, MAR type tasks etc.;
- 2) If there is a need to perform additional tasks in connection with, for example, discovered defects, the User shall be notified of this fact by issuance of an additional order by the Organisation; the follow up activities shall be performed under the rules specified above.
- 3) Performance of unscheduled maintenance tasks.
 - a. The User shall immediately notify the Organisation of the following situations:
 - i. nonstandard operational conditions of the Aircraft;
 - ii. malfunction of the aircraft and installed equipment;

organizaciją apie šiuos įvykius:

4.1.1.jei orlaivio panaudojimas neįprastoje eksploatacinėje aplinkoje;

4.1.2.orlaivio ar į jį įmontuotos įrangos gedimas;

5. Visi gedimai, defektai ar neįprasti nukrypimai nuo standartinių eksploatacinių sąlygų turi būti įrašyti į TLB. Tai atlikti gali tik autorizuotas asmuo – pilotas, kuris užpildęs formą, TLB suformuoja pavedimą techninės priežiūros darbams, kurie bus atliekami prieš tai gavus sutikimą iš operatoriaus dėl darbų kainos ir trukmės.

6. Operatoriaus pavedimas atlikti techninę priežiūrą, atlikus įrašą TLB, turi inicijuoti planavimo procesą numatytoje Techninės priežiūros organizacijoje, tačiau šie darbai vis tiek turi būti vykdomi pagal taisykles, nurodytas 1 šio skyriaus punkte.

7. Piloto vykdoma techninė priežiūra atliekama tik pagal jam išduotą autorizaciją.

8. Organizacija, Operatoriui pageidaujant, privalo užtikrinti galimybę susipažinti ir naudotis visa reikalinga dokumentacija, tokia kaip: techninės priežiūros programa, tinkamumo skraidyti direktyvos, serviso biuletiniai, serviso laišakai, duomenys, susiję su remontais/modifikacijomis, sklandmens ir variklio techninės priežiūros vadovas, orlaivio dalių iliustruotu katalogu, elektros laidų diagramomis, skrydžio vadovu.

18. Nukrypimas nuo techninės priežiūros grafiko

Dėl prašymo suteikti leidimą nukrypti nuo orlaivio techninės priežiūros grafiko, jei įvyksta toks nukrypimas, Organizacija turi kreiptis į Nacionalinę aviacijos administraciją

19. TSPPP pratęsimo patikros

1. Organizacija yra autorizuota atlikti TSPPP patikrą ir pratęsti TSPPP galiojimą 12 mėnesių.

2. Organizacija gali pratęsti TSPPP galiojimą tik tuo atveju, kai:

2.1.turi TSPPP;

2.2.patvirtina, jog orlavis patikros dieną yra tinkamas skraidyti;

2.3.patvirtina, jog orlavis per pastaruosius 12

b. All malfunctions, defects, occurrences of nonstandard operation and operational exceedances must be noted down and confirmed in RUSP/TLB by an authorised person - pilot, which forms a formal report - order for maintenance activities that will be performed after prior written acceptance by the User of the costs and duration.

4) The User demand for maintenance made by an entry in TLB about occurrence of a malfunction or nonstandard operation of the Aircraft shall instigate a planning process of intervention by a designated maintenance centre, however, said maintenance shall be performed pursuant to the rules specified in item 1).

5) Maintenance by a pilot - based on issued authorisation.

6) The Organisation, at the request of the User, shall ensure access to the owned maintenance data including, in particular to: MP, Airworthiness Directives, Service Bulletins, Service Letters, Data regarding major repairs/modifications, Aircraft Maintenance Manual, Engine Maintenance Manual, Aircraft Illustrated Parts Catalogue, Wiring Diagrams, Flight Manual.

18. Derogation from maintenance schedule

The Organisation must submit a request for approval of derogation from a maintenance schedule to the Head of Civil Aviation Office for the referred Aircraft if such derogation occurs.

19. ARC prolongation inspections

1) The Organisation is authorised to perform ARC inspections in order to prolong ARC by 12 months.

2) The Organisation shall make ARC prolongation under the following conditions:

a. holding an ARC certificate;

b. confirming by the Organisation that the Aircraft is airworthy on the day of prolongation;

mėnesių buvo laikomas/eksploatuojamas kontroliuojamoje aplinkoje.

20. Bandomieji skrydžiai ir sraigtasparnio antžeminis išbandymas

1. Organizacija turi paruošti reviziją bandomųjų skrydžių ir antžeminių išbandymų procedūrose, instrukcijose ir programose, kad jose būtų įtrauktas ir operatoriaus orlaivis.
2. Bandomųjų skrydžių paskirtis yra patikrinti orlaivio, jo sistemų ar individualių agregatų veikimą ar parametrus skrydžio metu, kuomet to atlikti neįmanoma per antžeminį bandymą.
3. Sprendimą atlikti bandomąjį skrydį priima Organizacija, numatydamą tokio skrydžio programą, data ir darbų apimtį.
4. Bandomieji skrydžiai ir antžeminiai bandymai techninės priežiūros metu gali būti atlikti piloto, kurį nurodė Operatorius, bet tik tuo atveju, jei jis atitinka organizacijos CAME nurodytus reikalavimus.
5. Tokie skrydžiai ar bandymai yra atliekami pagal Organizacijos programą, tačiau visas išlaidas ir atsakomybę prisiima Operatorius.

21. Apsikeitimas Tinkamumo skraidyti informacija

1. Orlaivio įrašų apsikeitimas tarp Organizacijos CAMO departamento (toliau CAMO departamentas) ir Operatoriaus turi įvykti, kuomet:
 - 1.1. operatorius sustabdo nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti valdymo sutartį arba ši sutartis tarp Operatoriaus ir Organizacijos nustoja galioti;
 - 1.2. pasikeičia orlaivio operatorius.
2. Šio skyriaus 1.1 ir 1.2. nurodytais atvejais, CAMO departamentas paruošia dokumentaciją su tokiais duomenimis:
 - 2.1. techninės priežiūros darbų atitikimą su tuometine techninės priežiūros programa;
 - 2.2. AD statusai;
 - 2.3. SB statusai;
 - 2.4. atliktų modifikacijų ir remontų statusai;
 - 2.5. statusas visų įmontuotų LLP detalių;
 - 2.6. įmontuotos įrangos ir gelbėjimo įrangos sąrašas;
 - 2.7. duomenys apie dabartinę skridą ir skrydžių ciklus.
3. Visą dokumentaciją su šiais duomenimis ruošia Organizacija ir perduoda per sutartą

- c. confirming by the Organisation that for the past 12 months the Aircraft stayed in a controlled environment.

20. Check flights and helicopter ground runs

- 1) The Organisation shall prepare a revision to the check flights procedures, instructions and programs of the Organisation in order to include the Aircraft of the User.
- 2) The purpose of check flights is to check operation of an aircraft, system or individual assembly or accessory in flight in order to obtain specific parameters which cannot be checked on ground.
- 3) The decision to perform a check-flight is made by the Organisation, indicating foreseen program, date and scope of such flight.
- 4) The check-flights and ground runs of the helicopter during maintenance works shall be performed by the pilot indicated by the User who meets the qualification requirements specified in CAME of the Organisation, in accordance with a program prepared by the Organisation, at the expense and risk of the User.

21. Airworthiness records

- 1) The handover of Aircraft records between the Organisation's CAMO Department (further "CAMO Department") and the User shall take place when:
 - a. the User terminates the continuing airworthiness management agreement for the User's aircraft or the agreement between the User and the Organisation expires;
 - b. there is a change of the aircraft User.
- 2) In such a case CAMO Department shall prepare a specific set of data:
 - a. status of maintenance compliance with the currently approved maintenance program;
 - b. AD status;
 - c. SB status;
 - d. status of completed modifications and repairs;
 - e. status of installed LLP parts;
 - f. list of installed equipment and rescue equipment;
 - g. information on the current flight hours and cycles.
- 3) A set of records shall be prepared for transmittal by the Organisation within the mutually agreed time limit.

laikotarpį.

4. Organizacija perduoti duomenis gali tik orlaivio Operatoriui.

22. Apsikeitimas informacija

Informacijos apsikeitime dalyvaujančių šalių kontaktai:

1. Operatoriaus atsakingas asmuo:

2. Organizacijos kontaktai:

- CAMO departamento:

- Atsakingojo vadovo:

Santrumpos ir apibrėžimai

AD – Tinkamumo skraidyti direktyvos

AMM – Orlaivio techninės priežiūros vadovas

AWL – Tinkamumo skraidyti apribojimai

ASB – *Alert* serviso biuletenis

CAMO – Nenutrūkstamąjį tinkamumą skraidyti prižiūrinti organizacija

CMM – Komponento techninės priežiūros vadovas

CPCP - korozijos prevencijos kontrolės programa

CRS – Išleidimo eksploatuoti pažymėjimas

EASA – Europos Aviacijos Saugumo Agentūra

EMM – Variklio techninės priežiūros vadovas

FLM – Skrydžių vadovas

FH – skrydžių valandos, skrida

IPC – Iliustruotasis dalių katalogas

LLP – Ribotos eksploatavimo trukmės detalės

MAR – Privalomieji nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti reikalavimai

MS – Pareiškimas apie techninės priežiūros darbus

MSM – Pagrindinis priežiūros vadovas

TLB – Borto žurnalas

PFI – apžiūra prieš skrydį

MP – Techninės priežiūros programa

4) The Organisation shall transmit the records only to the User of the Aircraft.

22. Exchange of information

For the purpose of exchanging information between the Parties the designated contact persons are:

From the User:

From the Organisation:

- CAMO Department:

- Accountable manager

Abbreviations and definitions

AD - Airworthiness Directive

AMM - Aircraft Maintenance Manual

AWL - Airworthiness Limitation

ASB - Alert Service Bulletin

CAMO - Continuing Airworthiness Management Organisation

CMM - Component Maintenance Manual

CPCP - Corrosion Prevention Control Programme

CRS - Certificate Release to Service

EASA - European Aviation Safety Agency

EMM - Engine Maintenance Manual

FLM - Flight Manual

FH - Flight hour

IPC - Illustrated Parts Catalog

LLP - Life Limited Parts

MAR - Mandatory Airworthiness Requirements

MS - Maintenance Statement

MSM - Master Service Manual

TLB - Onboard technical log book

PFI - Pre-Flight Inspection

MP - Maintenance program

SB - Service Bulletin

AC - aircraft

SB – serviso biuletenis

SSI – Papildoma konstrukcijos patikra

SRM – Konstrukcijos taisymo vadovas

SI – saugumo patikra

TBO – laikas tarp kapitalinių remontų

TCH – tipo pažymėjimo turėtojas

NAA – nacionalinė aviacijos administracija

MOE – techninės priežiūros organizacijos vadovas

23. Išleidimo eksploatuoti pažymėjimas (toliau CRS)

Atlikus visus techninės priežiūros darbus, kilusius iš techninės priežiūros programos ir atitinkamo darbų pavedimo, 145 dalies organizacija turi išrašyti išleidimo eksploatuoti pažymėjimą (CRS).

CRS išrašyti gali tik tos organizacijos arba jos subrangovo sertifikuojantis personalas pagal procedūras, nurodytas tos techninės priežiūros organizacijos vadove (toliau MOE).

CRS išrašymas užsakytiems techninės priežiūros darbams nebūtinai įgalioja Operatorių eksploatuoti orlaivį kaip tinkamą skraidyti.

24. Sertifikuojančio personalo atsakomybės

CAMO departamento užsakyti darbai ir patikros gali būti atliekami tik toje 145 dalies organizacijoje arba jos subrangovo techninės priežiūros centre, kuriame yra tinkamai apmokytas 66 dalies techninės priežiūros personalas.

Be išankstinio 145 dalies organizacijos ir CAMO departamento sutikimo, 66 dalies techninės priežiūros personalui draudžiama atlikti darbus orlaiviu.

25. Techninės priežiūros atlikimas

Visi orlaivio techninės priežiūros darbai, kilę iš techninės priežiūros programos, turi būti atliekami pagal taisykles ir instrukcijas nurodytas šioje sutartyje.

SSI - Supplemental Structural Inspection

SRM - Structural Repair Manual

SI - Security Inspection

TBO - Time Between Overhaul

TCH - Type Certification Holder

NAA - National Aviation Authority

23. Certificate of Release to Service (CRS)

After completion of maintenance works arising from MP and respective work order, Part 145 maintenance centre shall issue a Certificate of Release to Service, abbreviated to CRS.

CRS may be issued only by certified staff of own or subcontracted Part 145 maintenance centre, in accordance with the procedures included in Maintenance Organisation Exposition, in short MOE.

The issuance of CRS for commissioned maintenance tasks shall not entitle the User to fly the aircraft as an airworthy aircraft yet.

24. Responsibility of certifying staff

Tasks and inspections commissioned by the CAMO Department shall be performed only by own Part 145 maintenance organisation or by a subcontracted Part 145 maintenance centres which have appropriately trained Part 66 maintenance personnel.

Performance of maintenance tasks on the aircraft embraced by this Program by Part 66 maintenance personnel on their own without prior consent of Part 145 maintenance organisation and the CAMO Department is not permitted.

25. Performance of maintenance

The entire maintenance on the aircraft embraced by Maintenance Program must be performed in accordance with the rules and instructions described in therein.

26. Ribotos eksploataavimo trukmės detalės (toliau LLP)

Tipo pažymėjimo turėtojas arba papildomo tipo pažymėjimo turėtojas apibrėžia ribotos eksploataavimo trukmės detales (LLP).

CAMO departamentas privalo nuolat reguliariai stebėti visų komponentų, klasifikuojamų kaip LLP, statusus bei privalomai turėti tokių detalių sąrašą.

Komponentams, klasifikuojamiems kaip LLP, tolerancija netaikoma.

27. Papildomos patikros

Papildomos patikros yra rekomenduojamos tipo pažymėjimo turėtojo arba papildomo tipo pažymėjimo turėtojo. Esant galimybei, papildomod patikros turėtų būti įtrauktos į techninės priežiūros programą.

Visos papildomos patikros yra aprašytos techninės priežiūros programoje ir turėtų būti atliekamos tik pagal rekomendacijas ir procedūras nurodytas joje.

CAMO departamentas privalo reguliariai stebėti visą informaciją apie orlaivio eksploataciją, pastebėtus gedimus ir, jeigu privaloma, atlikti papildomas patikras.

28. Tinkamumo skraidyti direktyvos (AD)

Tinkamumo skraidyti direktyvos (AD) yra dokumentai, kuriuos išleidžia Europos aviacijos saugumo agentūra (EASA), nacionalinė aviacijos administracija arba sertifikavimo šalis (pvz. šalis, kuri išduoda orlaivio tipo pažymėjimą arba papildymą išduotam orlaivio tipo pažymėjimui).

Visos taikomos AD turi būti įtrauktos į orlaivio techninės priežiūros programą.

CAMO departamentas privalo reguliariai stebėti naujai išleidžiamas AD ir išnagrinėti esminę informaciją (pvz.: taikoma/netaikoma orlaiviui, vienkartinis/pasikartojantys darbai ir pan.).

Pasikartojančios AD privalo būti įtraukiamos į orlaivio techninės priežiūros programą, jeigu jos yra taikomos tam orlaiviui.

26. Life Limited Parts (LLP)

Life Limited Parts (LLP) are defined by the type certificate holder or supplemental type certificate holder.

The CAMO Department shall monitor all components classified as LLP on a regular basis, and the list of such parts shall be kept in a form of a status and updated after each replacement of a component by a different one.

For components classified as LLP no tolerance is applied.

27. Supplemental inspections

Supplemental inspections and checks are recommended by type certificate holder or supplemental type certificate holder and shall be, wherever possible, included in MP.

All supplemental inspections are described in MP and shall be performed only in accordance with the recommendations and procedures described therein.

The CAMO Department shall monitor on a regular basis all sources of information about aircraft operation, discovered malfunctions and, if necessary, implement thereof as supplemental inspections.

28. Airworthiness Directives (AD)

Airworthiness Directive (AD) is a document issued by the European Aviation Safety Agency (EASA), Civil Aviation Office (NAA) and the certification country i.e. a country which issues a type certificate for an aircraft or a supplement for the issued type certificate. MP covers tasks required by AD issued by EASA, NAA, FAA and other aviation authorities recognized by EASA concerning the aircraft embraced by the program along with additional equipment.

All ADs applicable to the aircraft embraced by MP must be included therein.

The CAMO Department shall monitor on a regular basis newly published ADs and make initial analysis of the requirements essential for their compliance, either one-off or recurrent.

Recurrent ADs shall be included in MP provided that they are applicable for the aircraft embraced by said MP.

29. Serviso biuleteniai

Į orlaivio techninės priežiūros programą reikia įtraukti tik pasikartojančius serviso biuletenius arba *alert* serviso biuletenius, atliekant programos revizijos ir revizijos patvirtinimo procedūrą.

Vienkartiniai serviso biuleteniai turi būti įtraukti tik į darbų pavedimą.

30. Konstrukcijos patikros programos

Sraigatvornio techninės priežiūros programoje negali būti įtrauktos konstrukcijos patikros, nes šios patikros nėra nurodytos orlaivio gamintojo techninės priežiūros rekomendacijose.

31. Neprivalomos modifikacijos

Visos neprivalomos modifikacijos gali būti atliktos tam tikrame orlaivyje operatoriaus prašymu tik gavus išankstinį CAMO organizacijos sutikimą. Organizacija rekomenduos ir prižiūrės visų modifikacijų taikymą. CAMO organizacija įvertins papildomus reikalingus darbus po modifikacijos atlikimo ir jei reikalinga techninės priežiūros programos pakeitimą su sekančia revizija.

32. AWL užduotys

Tinkamumo skraidyti apribojimai (AWL) yra privalomosios užduotys, kurios buvo parengtos ir įtrauktos į MP remiantis MSM, EMM 4 skyriumi, tam skirtais CMM skyriais, taip pagrįstos apribojimais kylančiais iš JAR OPS 3 taisyklių, nacionalinės aviacijos administracijos (NAA) ir EASA taisyklių.

33. Patikimumo programa

MP neapima patikimumo programos, kaip numatyta AMC M.A. 302 (d) parag. 2, dėl to, kad gamintojas neapibrėžia techninės priežiūros iniciatyvinės grupės užduočių ir būklės stebėsenos komponentų, kuriems reikalingos specialiosios stebėsenos taisyklės. CAMO organizacija planuoja komponentų pakeitimą tik pagal FH, YE laikus.

34. Variklio būsenos stebėjimas

29. Service Bulletins

MP shall be amended by only recurrent service bulletins or alert service bulletins by means of a permanent revision and interim approval procedure.

One-off bulletins shall be implemented by means of an „Engineering Order”.

30. Structural inspections program -SSI tasks

The helicopter Maintenance Program shall not include SSI tasks due to the fact that such tasks are not part of manufacturer's maintenance recommendations.

31. Nonmandatory modifications

All nonmandatory modifications may be introduced on a given aircraft at the request of the User only after prior consent of the CAMO Department;

The CAMO Department shall recommend and supervise implementation of every modification on the aircraft embraced by this Agreement;

The CAMO Department shall evaluate a modification in terms of requirement to perform additional tasks covered by the Program and, if required, introduce said tasks to said Program with the next revision.

32. AWL tasks

Airworthiness Limitations (AWL) are mandatory tasks from airworthiness assurance perspective which have been devised and included in MP based on MSM, EMM for section 4, dedicated CMM chapters as well as based on limitations arising from JAR OPS 3 regulations, regulations of National Aviation Authority (NAA) and EASA.

33. Reliability Program

MP shall not include Reliability Program as per AMC M.A. 302 (d) para. 2, due to the fact that the manufacturer has not defined tasks of Maintenance Steering Group and on condition components which require special monitoring rules.

CAMO Organisation shall schedule for replacement of components only based on FH, YE intervals.

34. Power plant condition monitoring

Techninės priežiūros programa (MP) neapims specialių užduočių, skirtų variklio parametrų blogėjimo stebėjimui, kuriomis būtų siekiama padidinti resursus, pvz. laikus tarp vėlesnių kapitalinių remontų – TBO.

35. Piloto atliekamos patikros

Pilotas, kuriam operatorius patikėjo atlikti skrydį/skrydžius, turi atlikti būtinas parengiamąsias užduotis (pvz.: apžiūrą prieš skrydį (PFI) bei visas reikalingas užduotis po skrydžio, kaip nurodyta MP. Remiantis CAMO dalies standartais, šios užduotys nėra techninės priežiūros dalis.

Tuo atveju, kai orlaivis yra toli nuo Techninės priežiūros organizacijos bazės, Operatoriaus prašymu ir visiškai jo atsakomybe Organizacija gali leisti Operatoriaus nurodytam pilotui, jei pilotas atitinka reikalavimus, atlikti nesudėtingas ir nurodytas šio orlaivio techninės priežiūros programoje (MP) užduotis, be teisės šalinti defektus, nurodytuose ir patvirtintuose Heli Invest Services techninės priežiūros organizacijos procedūrose.

36. Baigiamosios nuostatos

1. Operatorius patvirtina, kad pagal šią sutartį CAMO organizacijai suteikiama teisė Operatoriaus vardu atlikti bet kokią teisėtą ir realią veiklą tinkamumo skraidyti užtikrinančiose institucijose, ypač nacionalinės aviacijos administracijoje (NAA) tiek, kiek to reikia šios sutarties vykdymo ir orlaivio tinkamumo skraidyti užtikrinimui. Šis įgaliojimas neapima įsipareigojimų prisiėmimo Operatoriaus vardu.

2. Kiekviena šios sutarties šalis yra atsakinga už tinkamą savo įsipareigojimų vykdymą, numatytą sutartyje.

3. Organizacija numato, kad Operatoriui padarius esminį šios sutarties sąlygų pažeidimą (daro nepatikimus įrašus RUSP / TLB, nepateikia informacijos apie esamą orlaivio naudojimą ir techninę priežiūrą arba pateikia neišsamią ar klaidingą informaciją, nepristato orlaivio į Techninės priežiūros organizaciją, arba tai padaro pažeisdamas numatytus laiko terminus, nevykdo Organizacijos, atsakingos už tinkamumo skraidyti užtikrinimą nurodymų ar rekomendacijų), pagal šią sutartį Organizacijos prisiimta atsakomybė už visas su nuolatiniu

MP shall not include special tasks for monitoring degradation of power plant parameters for the purpose of intervals escalation, i.e. time between subsequent overhauls - TBO.

35. Maintenance by a pilot

Pilot who is entrusted by the User to perform a flight / fights on the Aircraft shall perform the necessary preparatory tasks before the flight, i.e. Pre-Flight Inspection (PFI) as well as post flight tasks to secure the aircraft as described in MP.

The foregoing tasks are not part of maintenance as per Part CAMO standards.

In the event the Aircraft operates far away from maintenance organisation base, at the request, risk and full liability of the User, the Organisation may authorise the pilot indicated by the User to perform simple maintenance tasks defined in MP of said Aircraft, without the right to remove defects, provided that said pilot meets the requirements specified in the approved procedures of the Organisation and the approved procedures of Heli Invest Services maintenance organisation.

36. Final provisions

1) The User represents that pursuant to this Agreement the Organisation (CAMO) shall be authorised to perform, on behalf and in the name of the User, all legal and actual activities before airworthiness authorities, in particular before NAA, insofar as required for the correct performance of this agreement and for airworthiness assurance of the Aircraft. The abovementioned authorisation shall not include entering into commitments on behalf of the User.

2) Each Party to the Agreement shall be responsible for due performance of its obligations arising hereunder.

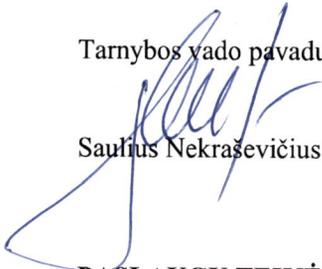
3) The Organisation stipulates that should the User commit a material breach of the terms and conditions of this Agreement, in particular: keep unreliable records in RUSP/TLB, fail to provide the Organisation with information concerning operation and maintenance of the Aircraft on a current basis or provide incomplete or incorrect information, fail to send the Aircraft to maintenance organisation or do so with violation of fixed deadlines, fail to obey the instructions or recommendations of the Organisation, as an entity responsible for airworthiness assurance, the liability of the Organisation assumed under this Agreement shall

orlaivio tinkamumu skraidyti susijusias užduotis tenka Operatoriui nuo pažeidimo įvykdymo dienos.

PIRKĖJAS

Valstybės sienos apsaugos tarnyba
prie Lietuvos Respublikos vidaus
reikalų ministerijos
Įmonės kodas 188608252
PVM mokėtojo kodas LT 886082515
Savanorių pr. 2, LT-03116 Vilnius
Tel. (+370) 707 59305 / (+370) 5 233 1352
El. p. dvks@vsat.vrm.lt
Atsisk. sąsk. Nr. LT614040063610001096
Lietuvos Respublikos finansų ministerija
Finansų įstaigos kodas 40400

Tarnybos vado pavaduotojas


Saulius Nekraševičius

PASLAUGŲ TEIKĖJAS

Heli Invest Sp. z o.o. Services S.K.A.
Company code: 0000383192
Tel.: +48 22 571 82 52.
Email: camo@heliinvest.com
Settl.account:
Bank account: PL 44 1750 0009 0000 0000
3432 5081
BNP Paribas Bank code PPABPLPK

Technikos vadovas

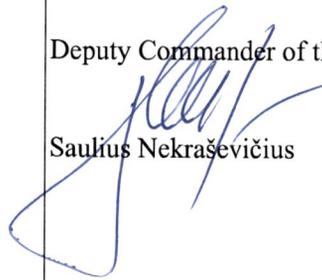

Aleksander Miksza

be automatically excluded without any additional statements, and full responsibility for all tasks connected with continuous airworthiness of the aircraft shall rest solely on the User as of the day of such breach.

BUYER

State Border Guard Service
under the Ministry of the Interior of the
Republic of Lithuania
Company code 188608252
VAT payer's code LT 886082515
Savanorių pr. 2, LT-03116 Vilnius
Tel.: (+370) 707 59305 / (+370) 5 233 1352
Email: dvks@vsat.vrm.lt
Settl. account: LT614040063610001096
Ministry of Finance of the Republic of Lithuania
Financial institution code 40400

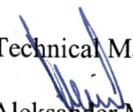
Deputy Commander of the Service


Saulius Nekraševičius

SERVICE PROVIDER

Heli Invest Sp. z o.o. Services S.K.A.
Company code: 0000383192
Tel.: +48 22 571 82 52.
Email: camo@heliinvest.com
Settl.account:
Bank account: PL 44 1750 0009 0000 0000 3432 5081
BNP Paribas Bank code PPABPLPK

Technical Manager


Aleksander Miksza

1. Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis:	By submitting the present tender, we agree with all the terms and conditions of the Procurement terms specified in:
1) šiose pirkimo sąlygose;	1) the present Terms of Procurement
2) kituose pirkimo dokumentuose (jų paaiškinimuose, papildymuose).	2) other Procurement documents (their clarifications, supplements).
2. Vykdam sutartį pasitelksiu šiuos subtiekejus /pildyti tuomet, jei sutarties vykdymui bus pasitelkti subtiekejai/:	2. For the purpose of implementing the contract I will be engaging the following sub-suppliers (to be completed if sub-suppliers are intended to be engaged for the purpose of the Contract):

Subtiekejo (-ų) pavadinimas	Name(s) of sub-supplier(s)
Kuriai sutarties daliai (kokioms paslaugoms ar pan.) ketinama pasitelkti subtiekeją	The part of the Contract (services, etc.) for which the sub-supplier is intended to be engaged.

3. Šiame pasiūlyme yra pateikta ir ši konfidenciali informacija (pildyti tuomet, jei bus pateikta konfidenciali informacija; teikėjas negali nurodyti, kad konfidencialus yra pasiūlymo įkainis (kaina) arba, kad visas pasiūlymas yra konfidencialus):	3. The present tender also contains confidential information (to be completed if the tender contains any confidential information; the Service Provider cannot indicate that the rate (price) of the tender is confidential or that the entire tender is confidential);
--	--

Eil. Nr.	No.
Pateikto dokumento pavadinimas	Name of the submitted document
Pateikto dokumento puslapis (-iai).	Page(s) of the submitted document.
4. Mes siūlome šias paslaugas:	4. We offering the following services:

Eil. Nr/No.	Paslaugos pavadinimas/ Service	Mato vienetas/ Measuring unit	Kaina* be PVM, Eur/ Price* (VAT excluded), EUR
1	2	3	4
1	Tinkamumo skraidyti testinimo vadybos organizacijos paslaugos mėnesinis įkainis/ Continuous aircraft maintenance organization services monthly payment	mėn./month	850,00 EUR

*Į šią kainą įeina visos išlaidos ir visi mokesčiai, išskyrus išlaidas, susijusias su TKA (Transporto kompetencijos agentūros), taikomais mokesčiais, kurie yra priskiriami Tiekėjo faktiškai patiriamų išlaidų daliai ir privalės būti pagrindžiami trečiųjų asmenų išrašytomis sąskaitomis.

*The price shall include all expenses and charger, except those related to TKA (local Civil aviation administration) which shall be attributed to the expenses actually incurred by the Supplier and they shall be justified by the invoices issued by the third parties.

Pastabos:

1) kainos pasiūlyme nurodomos suapvalintos, paliekant du skaitmenis po kablelio.

2) Tiekėjo pasiūlyti paslaugų įkainiai yra fiksuojami ir pripažinus pasiūlymą laimėjusiu, bus įtraukti į Sutartį.

5. Siūlomos paslaugos visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus.

6. Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai:

Eil. Nr. 1 document

Pateiktų dokumentų pavadinimas

HIS CAMO Certificate

Dokumento puslapių skaičius **2 pages**

Ar dokumente pateikiama informacija konfidenciali (Yes/No)

Pastaba. Teikėjui nenurodžius, kokia informacija yra konfidenciali, laikoma, kad konfidencialios informacijos pasiūlyme nėra.

Pasiūlymas galioja iki datos nurodytos pirkimo dokumentuose.

Member of the Board

Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigų pavadinimas

Parašas

Maxime Wilczyński

Vardas ir pavardė

Notes:

1) the prices in the tender are rounded to two decimals.

2) The rates proposed by the Supplier are recorded and in an event the tender is recognised to be successful, the rates will be included in the Contract.

5. The proposed services fully meet the requirements specified in the Procurement documents.

6. The documents attached to the tender:

No. 1 document

Name of the documents provided

HIS CAMO Certificate

Number of pages of the document **2 pages**

Is the information provided in the document is confidential (Yes/No)

Note. In case the Supplier does not specify which information is confidential, the tender shall be considered not to contain any confidential information.

The tender is valid until the term specified in the Procurement documents.

Member of the Board

Title of the position of the Supplier or a person authorised thereby

Signature

Maxime Wilczyński

Name and surname



Electronically signed by:

MAXIME ADAM WILCZYŃSKI

Date:

2024-1-22 11:33:53